

De quoi les Chinoises se plaignent-elles envers les Chinois ?

1

Dàjiā hǎo, huānyíng láidào Mandarin Corner! Wǒ shì Eileen.

大家好，欢迎来到 Mandarin Corner！我是 Eileen。

Salut tout le monde, bienvenue sur Mandarin Corner ! Je m'appelle Eileen.

2

Zài shàng yī qī de bōkè zhōng,

在上一期的播客中，

Dans notre podcast précédent,

3

wǒmen liáo le Zhōngguó nánshēng duì nǚshēng de bàoyuàn.

我们聊了中国男生对女生的抱怨。

nous avons parlé des plaintes des Chinois à l'égard des femmes.

4

Nà jīntiān wǒmen jiù láidào Nánchāng de jiētóu,

那今天我们就来到南昌的街头，

Aujourd'hui, nous sommes allés dans les rues de Nanchang (province du Jiangxi)

5

wènwèn nǚshēng duì nánshēng yòu yǒu shénme bàoyuàn ne?

问问女生对男生又有什么抱怨呢？

pour interroger les Chinoises au sujet de leurs plaintes à l'égard des hommes.

6

Xiàmiàn wǒmen jiù lái tīngting ba!

下面我们就来听听吧！

Ecouteons-les !

7

Nǐ zuì xiǎng tūcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

De quels comportements est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

8

Nà kě tài duō le! | Jǔlì

那可太多了！ | 举例

Il y en a beaucoup ! | Par exemple ?

9

Bǐrú bù jiǎng wèishēng, bǐrú shuāngbiāo, bǐrú pǔtōng qiě zìxìn,

比如不讲卫生，比如双标，比如普通且自信，

Par exemple, ils ne sont pas très regardants sur l'hygiène, ils ont deux poids deux mesures, ils sont très sûrs d'eux alors qu'ils n'ont rien de spécial,

10

dànánzǐzhǔyì, ránhòu mābǎo bla, bla

大男子主义，然后妈宝 bla, bla

ce sont des machistes, des fils à maman, etc.

11

Mābǎo nán huì yǒu shénmeyàng diǎnxíng de xíngwéi?

妈宝男会有什么样典型的行为？

Quels sont les comportements typiques d'un fils à maman ?

12

Māma shuō shénme shì shénme, tā jiùshì tīng tā māma de huà.

妈妈说什么是什，他就是听他妈妈的话。

Tout ce que dit sa mère est vrai. Il n'écoute que sa mère.

13

Ránhòu nǐ yě yǒu shuō dànánzǐzhǔyì ma

然后你也有说大男子主义嘛

Tu as également mentionné les machistes.

14

tōngcháng dànánzǐzhǔyì huì yǒu shénmeyàng de xíngwéi?

通常大男子主义会有什么样的行为？

Quels sont les comportement types d'un machiste ?

15

Xīwàng nǐ tóurù jiātíng zuò quánzhí zhǔfù ma,

希望你投入家庭做全职主妇嘛，

Il veut que tu te consacres corps et âme à la famille, que tu sois une femme au foyer à temps plein.

16

tā bù ràng nǐ gōngzuò, yě bù ràng nǐ shèjiāo

他不让你工作，也不让你社交

Il ne te laissera pas avoir un travail ni une vie sociale.

17

jiùshì ràng nǐ zài jīā dài háizi, ránhòu zhàogu tā shénme shénmede

就是让你在家带孩子，然后照顾他什么什么的

Tout ce qu'il veut, c'est que tu restes à la maison pour t'occuper des enfants, prendre soin de lui, et ainsi de suite.

18

Wèishénme tǎoyàn zhèyàng de nánshēng?

为什么讨厌这样的男生？

Pourquoi est-ce que tu n'aimes pas ce genre d'homme ?

19

Yīnwèi wǒ juéde měi gè nǚrén de rénshēng dōu yīnggāi shì zìyóu de,

因为我觉得每个女人的人生都应该是自由的，

Parce que je pense que chaque femme devrait être libre de vivre sa vie,

20

bù yīnggāi wánquán yīfù yú yī gè nánrén,

不应该完全依附于一个男人，

qu'elle ne devrait pas dépendre entièrement d'un homme.

21

nánrén yě bù yīnggāi zhèyàngzi qù yuēshù zìjǐ de qīzi.

男人也不应该这样子去约束自己的妻子。

Les hommes ne devraient pas non plus imposer de telles limites à leur femme.

22

Nǐ yǒuméiyǒu pèngdào guo zhèzhǒng nánshēng

你有没有碰到过这种男生

Est-ce que tu as déjà rencontré des hommes de ce genre ?

23

huòzhě yǒuméiyǒu yǔ zhèzhǒng nánshēng jiāowǎng guo?

或者有没有与这种男生交往过？

ou entretenu une relation avec un homme de ce genre ?

24

Yǒu a, zhīqián jiùshì yǒu yī gè, tā shuō...

有啊，之前就是有一个，他说...

Oui. J'en ai eu un qui m'a dit...

25

wǒ shì xiǎng chūqù dǎ shǔjià gōng ma,

我是想出去打暑假工嘛，

Je voulais trouver un travail pendant les vacances d'été,

26

ránhòu tā jiù bù ràng, tā shuō tā jiā yǒuqián

然后他就不让，他说他家有钱

mais il a voulu m'en empêcher. Il disait que sa famille avait de l'argent,

27

tā shuō kěyǐ yǎng wǒ,

他说可以养我，

qu'il pouvait me soutenir financièrement,

28

jiùshì ràng wǒ bùyào chūqù pāotóulòumiàn shénmede.

就是让我不要出去抛头露面什么的。

qu'il ne voulait pas que je sorte, etc .

29

Jiù nǐ píngcháng gēn nǚxìng péngyou zài yíqǐ liáotiān de shíhou

就你平常跟女性朋友在一起聊天的时候

Est-ce que vous en discutez parfois

30

huì liáo dào zhège huàtí ma?

会聊到这个话题吗？

entre amies ?

31

Huì a, yī liáo jiùshì yī xiàwǔ

会啊，一聊就是一下午

Oui. Et ça peut durer tout une après-midi !

32

Shénme? | Dui

什么？ | 对

Quoi ?! | Oui, vraiment !

33

Kěnénghuì shì yīnwèi nàge pèngdào zhèzhǒng nánshēng tài duō le.

可能是因为那个碰到这种男生太多了。

C'est peut-être parce que nous rencontrons vraiment beaucoup d'hommes de ce genre.

34

Kěyǐ jǔ yī liǎng gè lìzi ma?

可以举一两个例子吗？

Est-ce que tu pourrais me donner un ou deux exemples ?

35

Gǎnqíng lǐmiàn chūxiàn wèntí a, bǐrú nánshēng zuòcuò le shì a

感情里面出现问题啊，比如男生做错了事啊

(Par exemple), un problème survient dans la relation. Le garçon n'a pas été correct.

36

ránhòu nǚháizi gēn tā shuō,
然后女孩子跟他说，
Quand la fille le lui fait remarquer,

37

tā jiù èrhuàbùshuō xiān, duìbuqǐ...
他就二话不说先，对不起...
sa première réaction sera de dire : « Désolé ».

38

xiàcì gāi zěnme fàncuò háishi zěnme fàncuò.
下次该怎么犯错还是怎么犯错。
Puis la fois suivante, il répétera son erreur.

39

Shuō duìbuqǐ, dànshì wǒ bù gǎi
说对不起，但是我不改
Il dira « Désolé » tout en pensant : « Je ne changerai pas.

40

wǒ cuò le, xiàcì hái zhèyàng!
我错了，下次还这样！
Je n'ai pas été correct, mais la prochaine fois je ferai pareil ! ».

41

Kòngzhì yù yě tǐng kǒngbù de, tǐng ràng rén tóudà de
控制欲也挺恐怖的，挺让人头大的

Les garçons qui veulent tout contrôler sont vraiment horribles. Ils vous prennent la tête.

42

Jiùshì kòngzhì nǚháizi de jiāoyǒu quān,

就是控制女孩子的交友圈，

Ils contrôlent les amies de leur copine,

43

jiùshì nǐ bùkěyǐ gēn nǐ de nán tóngxué nán tóngshì chūqù wán,

就是你不可以跟你的男同学男同事出去玩，

Ils ne la laissent pas sortir avec ses copains de classe ou ses collègues de sexe masculin,

44

ránhòu wǎngshàng yě bùkěyǐ jiāo nánxìng péngyou.

然后网上也不可以交男性朋友。

Ils ne la laissent pas se faire des amis de sexe masculin sur les réseaux sociaux.

45

Dànshì tā kěyǐ jiāo nǚxìng péngyou!

但是他可以交女性朋友！

Mais eux, ils peuvent avoir des amies !

46

Tā jiùshì yǒu nǚxìng tóngshì, tā hái qǐng tā hē nǎichá!

他就是有女性同事，他还请她喝奶茶！

Mon ex avait une collègue. Il l'invitait même à prendre des thés au lait !

47

Wǒ gēn tā yuēhuì, wǒ zài dìtiě lǐ děng tā

我跟他约会，我在地铁里等他

Un jour, j'avais rendez-vous avec lui. Je l'attendais dans la station de métro.

48

tā gēn wǒ shuō tā zài qǐng tā de nǚ tóngshì hē nǎichá.

他跟我说他在请他的女同事喝奶茶。

Il m'a dit qu'il avait invité sa collègue à prendre un thé au lait.

49

Ránhòu wǒ zài dìtiě lǐ děng le tā yī gè xiǎoshí!

然后我在地铁里等了他一个小时！

pendant que moi, je l'attendais dans le métro depuis une heure !

50

Huāqián xiǎoqì

花钱小气

Il était radin ?

51

Háihǎo ba, dànshì yǒu nàzhǒng fēnshǒu zhīhòu

还好吧，但是有那种分手之后

Ca allait. Mais il y a des garçons qui, une fois que vous avez rompu,

52

gěi nǐ fā zhàngdān, ràng nǐ huán qián gěi tā de

给你发账单，让你还钱给他的

vous envoient la note et vous demandent de les rembourser.

53

Shì ma? Zhēn de yǒu zhèzhǒng rén?

是吗？真的有这种人？

C'est vrai ? Ca existe, des garçons comme ça ?

54

Zhēn de yǒu zhèzhǒng rén, érqiě hái tǐng duō de ba

真的有这种人，而且还挺多的吧

Oui ! Et il y en a des tas !

55

Kěyǐ jǔ yī liǎng gè lìzi ma?

可以举一两个例子吗？

Est-ce que tu peux me donner un ou deux exemples ?

56

Jiùshì yǒu gè péngyou fēnshǒu le ma,

就是有个朋友分手了嘛，

J'ai une amie qui a rompu (avec son petit ami).

57

ránhòu nàge tā qián nányǒu gěi tā

然后那个她前男友给她

Son ex

58

zài wǎngshàng mǎi le èrshí duō kuài qián yī zhī kǒuhóng,

在网上买了 20 多块钱一支口红，

lui avait acheté en ligne un rouge à lèvres qui coûtait plus de 20 yuans.

59

hǎoxiàng mǎi le liǎng zhī.

好像买了两支。

Je crois qu'il lui en avait acheté deux.

60

Ránhòu fēnshǒu de shíhou yào wǒ nàge péngyou huángěi tā.

然后分手的时候要我那个朋友还给他。

Après leur rupture, il a demandé à mon amie de les lui rendre.

61

Dànshì yīnwèi nàge kǒuhóng yǐjīng yòng le,

但是因为那个口红已经用了,

Mais comme les rouges à lèvres avaient déjà été utilisés,

62

nàge nánshēng shuō: “Zhè kǒuhóng nǐ dōu yòng le,

那个男生说：“这口红你都用了，

le garçons lui a dit : « Tu les as déjà utilisés ?

63

nǐ huángěi wǒ? Méi bìyào ba!”

你还给我？没必要吧！”

Alors, ce n'est pas la peine de me les redonner ! »

64

Ránhòu wǒ tóngxué shuō, nà yào zěnmeyàng?

然后我同学说，那要怎么样？

Sur ce, ma copine de classe lui a demandé : « Mais alors, qu'est-ce que tu veux ?

65

Wǒ bǎ qián fāgěi nǐ?

我把钱发给你？

Tu veux que je te rembourse ?

66

Fā le ma? | Fā le

发了吗？ | 发了

Elle l'a remboursé ? | Oui.

67

Zhēn de? Èrshí kuài qián? | Tā hái zhēn shōu le

真的？二十块钱？ | 他还真收了

C'est vrai ? Les 20 yuans ? | Et il les a vraiment pris !

68

Háiyǒu nàzhǒng jiùshì chūqù yuēhuì a

还有那种就是出去约会啊

Il y a un autre genre (de garçon), quand tu sors avec,

69

chīfàn duōshao qián, kàn diànyǐng duōshao qián,

吃饭多少钱，看电影多少钱，

il ne regarde pas à la dépense : il paie le repas, le cinéma,

70

mǎi lǐwù duōshao qián, zhège wǔ èr líng lǐwù a,

买礼物多少钱，这个 520 礼物啊，

il t'offre des cadeaux pour le 20 mai

71

ránhòu Qīxī lǐwù a, Qíngrénnié lǐwù a duōshao duōshao qián,
然后七夕礼物啊，情人节礼物啊多少多少钱，
ou pour la Saint-Valentin.

72

ránhòu fēnshǒu le, yàobù nǐ bǎ lǐwù huángěi tā,
然后分手了，要不你把礼物还给他，
Mais quand vous rompez, soit il te demande de lui rendre les cadeaux,

73

yàobù tā bǎ zhàngdān fāgěi nǐ, nǐ bǎ qián zhuǎngěi tā de.
要不他把账单发给你，你把钱转给他的。
soit il t'envoie la note pour que tu le rembourses.

74

Nǐ zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi?
你最想吐槽男生的什么行为？
De quel comportement est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

75

Jiùshì nàzhǒng mābǎo nán zhèzhǒng de
就是那种妈宝男这种的
Des fils à maman.

76

Mābǎo nán wǒ jiēshòu bùliǎo,
妈宝男我受不了，
Je ne supporte pas les fils à maman.

77

yīnwèi zìjǐ méiyǒu zìjǐ de zhǔjiàn, shénme dōu kào bàmā,
因为自己没有自己的主见，什么都靠爸妈，
parce qu'ils ne savent pas penser par eux-mêmes et qu'ils comptent sur leurs
parents pour tout.

78

wǒ gǎnjué zhèzhǒng nánshēng méiyǒu qiántú.
我感觉这种男生没有前途。
Pour moi, les garçons de ce genre n'ont pas d'avenir.

79

Huāqián xiǎoqì?
花钱小气？
Et les radins ?

80

Wǒ jiēshòu bùliǎo,
我受不了，
Je ne peux pas les supporter.

81

yīnwèi wǒ zìjǐ jiùshì yī gè bǐjiào ài huāqián de rén.
因为我自己就是一个比较爱花钱的人。
parce que moi, j'aime dépenser.

82

Bǐrúshuō nánnǚ péngyou zài yīqǐ de shíhou,
比如说男女朋友在一起的时候，
Quand un garçon est avec sa copine,

83

nánshēng shì yīnggāi fùqián de ma?

男生是应该付钱的吗？

est-ce que c'est lui qui doit payer ?

84

Nàge nánshēng yǐjīng gōngzuò le dehuà,

那个男生已经工作了的话，

Si ce garçon travaille déjà

85

ránhòu nàge nǚshēng rúguǒ hái zài shàng dàxué dehuà,

然后那个女生如果还在上大学的话，

et que la fille est encore à l'université，

86

wǒ gǎnjué jiùshì nánshēng fùqián shì méishénme de

我感觉就是男生付钱是没什么的

pour moi il n'a rien d'anormal à ce qu'il paye.

87

Jiùshì běrú nàge nánshēng rúguǒ yě shì zài shàng dàxué dehuà,

就是比如那个男生如果也是在上大学的话，

Mais si le garçon aussi est à l'université，

88

jiù liǎng gè rén dōu zài shàng dàxué,

就两个人都在上大学，

je veux dire s'ils sont tous les deux à l'université，

89

qíshí AA yě shì zhèngcháng de
其实 AA 也是正常的
alors c'est normal qu'ils partagent les frais.

90

Wǒmen píngcháng huì guò hěn duō jiéri a
我们平常会过很多节日啊
En Chine, on célèbre de nombreuses fêtes,

91

bǐrúshuō gèzhǒng Qíngrénjié a, wǔ èr líng a shénme zhīlèi de
比如说各种情人节啊, 520 啊什么之类的
par exemple la Saint-Valentin, le 20 mai...

92

Nǐ nánpéngyou huì gěi nǐ mǎi lǐwù ma?
你男朋友会给你买礼物吗?
Est-ce que ton copain t'achète des cadeaux (ces jours-là) ?

93

Huì ba, huì
会吧, 会
Oui, bien sûr !

94

Rúguǒ méiyǒu mǎi nǐ huì shēngqì ma?
如果没有买你会生气吗?
Sinon, tu serais vexée ?

95

Wǒ bùhuì, yīnwèi wǒ zhège kàn tā

我不会，因为我这个看他

Non, parce que c'est son affaire.

96

tā xiǎng mǎi jiù mǎi, wǒ zhège yě kòngzhì bùliǎo tā,

他想买就买，我这个也控制不了他，

Il fait ce qu'il veut. Ce n'est pas à moi de le contrôler,

97

yě qiǎngqiú bùliǎo, zhèzhǒng dōngxi

也强求不了，这种东西

ni de le forcer.

98

Zhínnán ne?

直男呢？

Qu'en est-il des hommes « directs » ?

99

Zhínnán dehuà yě háihǎo ba, yǒushíhou tā shuōhuà bǐjiào zhí,

直男的话也还好吧，有时候他说话比较直，

Ca peut encore aller. Parfois ils te parlent de manière très directe,

100

jiùshì nǐ zìjǐ néng gǎnshòu dào tā zìjǐ dàodǐ shénme xiǎngfǎ,

就是你自己能感受到他自己到底什么想法，

donc tu comprends leur véritable intention,

101

jiù bùhuì nàzhōng yè yè cáng cáng nàzhōng zhānán nàzhōng xíngwéi,

就不会那种掖掖藏藏那种渣男那种行为，

contrairement aux salauds qui cachent leurs intentions

102

shéi dōu nuǎn de nàzhōng.

谁都暖的那种。

et font les gentils avec toutes les filles.

103

nǐ gēn péngyou... nǚxìng péngyou zài yīqǐ liáotiān shí,

你跟朋友... 女性朋友在一起聊天时，

Est-ce que vous en discutez

104

yǒuméiyǒu liáo dào guo zhège huàtí? | Kěndìng shì liáo dào guo de

有没有聊到过这个话题？ | 肯定是聊到过的

entre amies ? | Bien sûr !

105

Tāmen yǒuméiyǒu túcáo guo shénme qítā de xíngwéi?

她们有没有吐槽过什么其他的行为？

Est-ce qu'elles se plaignent d'autres comportements ?

106

Yǒuxiérén jiù zài xuéxiào huì zhǎo yī gè,

有些人就在学校会找一个，

Il y en a qui se plaignent de ce que certains garçons ont une copine à l'école,

107

zài wàimiàn yòu huì zhǎo yī gè, zhèzhǒng de

在外面又会找一个，这种的

et une autre en dehors.

108

Nǐ juéde zhèzhǒng huāxīn de nánshēng duō bù duō? | Hěn duō

你觉得这种花心的男生多不多？ | 很多

Selon toi, y a-t-il beaucoup de garçons qui sont infidèles ? | Beaucoup!

109

Wèishénme shuō hěn duō?

为什么说很多？

Pourquoi « beaucoup » ?

110

Yīnwèi wǒmen yìshù... wǒmen shì xué yìshù de ma

因为我们艺术… 我们是学艺术的嘛

Parce que chez nous, en art... Je fais des études artistiques.

111

Tiàowǔ shì ba? | Wǒ shì xué yīnyuè de

跳舞是吧？ | 我是学音乐的

La danse ? | Non, la musique.

112

Jiùshì hěn duō jiùshì zài xuéxiào zhǎo yī gè,

就是很多就是在学校找一个，

Beaucoup de garçons ont une copine à l'école

113

ránhòu zài wàimiàn yòu zhǎo yī gè nàzhǒng

然后在外面又找一个那种

et aussi une autre en dehors.

114

jiù hěn duō, tǐng duō de qíshí

就很多，挺多的其实

Il y en beaucoup, vraiment beaucoup en fait.

115

Jiùshì nàzhǒng zhǎngde shuài, zhǎngde hǎokàn de hěn duō

就是那种长得帅，长得好看的很多

Ce sont des beaux gosses, pour la plupart.

116

Zuì xiǎng tùcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

最想吐槽男生的什么行为？

De quel comportement est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

117

Zuì xiǎng tùcáo a? | Jiù tùcáo tā

最想吐槽啊？ | 就吐槽他

Ce dont je me plains le plus ? | C'est de lui dont je me plains !

118

Tā bù ài xǐ jiǎo suàn ba? | Suàn suàn suàn

他不爱洗脚算吧？ | 算算算

Il n'aime pas se laver les pieds. Ca compte ? | Oui.

119

Shìbùshì zhēn de? Wèishá bù ài xǐ jiǎo?

是不是真的？为啥不爱洗脚？

C'est vrai ? Pourquoi est-ce que tu n'aimes pas te laver les pieds ?

120

Wǒ gēn nǐ shuō, nǐ yào zài shānfēngdiǎnhuǒ,

我跟你说，你要再煽风点火，

Je vais te le dire, si tu continues à me titiller,

121

jiù yào chūrénmìng le, zhēn de

就要出人命了，真的

ce sera ma mort. Vraiment!

122

Bǐjiào lǎnduò

比较懒惰

Je suis paresseux.

123

Shì zhēn de? | Jiǎde, yībàn yībàn

是真的？ | 假的，一半一半

C'est vrai ? | Non. À moitié vrai.

124

Hǎo, háiyǒu qítā de ma?

好，还有其他的吗？

D'accord. Autre chose ?

125

Méiyǒu qítā de le, jīběnshàng jiùshì zhèxiē

没有其他的了，基本上就是这些

Non, rien d'autre. C'est surtout ça.

126

Píngcháng gēn nǚxìng péngyou huì liáo zhège huàtí ma? | Nà bù huì

平常跟女性朋友会聊这个话题吗？| 那不会

Est-ce que vous en discutez entre amies ? | Non.

127

Bùhuì tǔcáo nánpéngyou ma?

不会吐槽男朋友吗？

Elles ne se plaignent pas de leur copain, elles ?

128

Bùhuì, bùhuì tǔcáo

不会，不会吐槽

Non, elles ne s'en plaignent pas.

129

Liǎng gè rén yào gànma?

两个人要干嘛？

Qu'est-ce que vous faites, là, tous les deux?

130

Wǒ shuō nǐ liǎ yào gànma?

我说你俩要干嘛？

Hé ! Qu'est-ce que vous faites, là, tous les deux ?

131

Nǐ yào gànma?

你要干嘛？

Qu'est-ce que tu fais, là ?

132

Xiàng guówài rén zhèngmíng Zhōngguó de àiyì, duìbùduì?

向外国人证明中国的爱意，对不对？

Je montre aux étrangers le romantisme à la chinoise. Pas vrai ?

133

Duì, shéi shuō Zhōngguó rén hánxù de? Méiyǒu zhè huí shìr!

对，谁说中国人含蓄的？没有这回事儿！

Ben si, qui a dit que les Chinois étaient pudiques ? D'où ça sort, ça !

134

Nǐ lái nánfāng juéde shìyìng ma? Zài nánfāng de shēnghuó

你来南方觉得适应吗？在南方的生活

Quand tu es venu dans sud de la Chine, est-ce que tu as senti... Est-ce que tu t'es adapté à la vie dans le sud ?

135

Hái xíng ba, zhèbiān tiān rè

还行吧，这边天热

Pas mal. Il fait chaud ici.

136

Jiùshì gāng dào zhèbiān lái de shíhou, fāxiàn shénme dōngxi shì nǐ

就是刚到这边来的时候，发现什么东西是你

Quand tu es arrivé ici, est-ce qu'il y a quelque chose pour lequel tu t'es dit...

137

“āi? Zěnme shì zhèyàngzi de?”

“唉？ 怎么是这样子的？”

« Qu'est-ce que c'est ce truc ? »

138

Módī ba

摩的吧

Les motos (qui font office de taxis).

139

O, módī. Nǐ nàr méiyǒu a?

哦， 摩的。你那儿没有啊？

Ah, les motos-taxis. Vous n'en avez pas chez vous ?

140

Wǒmen nàbian méiyǒu.

我们那边没有。

Non.

141

Tīngshuō nǐmen nàr xǐzǎo shì yào dào zǎotángzi lǐ xǐ de?

听说你们那儿洗澡是要到澡堂子里洗的？

J'ai entendu dire que chez vous, (dans le nord), les gens prenaient leur douche dans des bains publics...

142

Duì, hěn duō rén

对，很多人

Oui, beaucoup font ça.

143

Dōu luǒtǐ ma?

都裸体吗？

Ils sont tout nus ?

144

Nà xǐzǎo hái néng chuān dōngxi ma?

那洗澡还能穿东西吗？

Enfin, est-ce qu'on garde quelque chose sur soi quand on prend sa douche ?!

145

Zhè jiùshì nánběi fāng de yī gè chāiyì

这就是南北方的一个差异

Voilà quelques différences entre le nord et le sud.

146

dōngběi xiàxuě, nánfāng hěn shǎo néng jiàn zháo xuě

东北下雪，南方很少能见着雪

Dans le Dongbei, il neige alors que dans le sud, on voit rarement de la neige.

147

dōngběi rén ne... tāmen jiù juéde dōngběi rén tèbié háoshuǎng,

东北人呢... 他们就觉得东北人特别豪爽，

On dit que dans le Dongbei, les gens sont très directs,

148

dàn tāmen dōu shuō nánfāng rén bǐjiào cōngming, bǐjiào jiān

但他们都说南方人比较聪明，比较奸
et que dans le sud, ils sont intelligents, rusés.

149

Nǐ juéde bù? | Wǒ juéde hěn jiān
你觉得不？ | 我觉得很好
Et tu crois ça ? | Oui, je les trouve très rusés.

150

Jǔ gè lìzi
举个例子
Donne-moi un exemple.

151

Jiù xiàng wǒ zuò dìyī bǎ módī, tā gàosu wǒ
就像我坐第一把摩的，他告诉我
Par exemple, la première fois que j'ai pris une moto-taxi, le type m'a dit

152

wǒ shí kuài qián, wǒ gěi nǐ sòng dào dìfang
我十块钱，我给你送到地方
qu'il m'emménait (là où je voulais aller) pour 10 yuans.

153

Wǒ shuō hǎo
我说好
J'ai dit « d'accord ».

154

Wǒ tí le gè xínglixiāng, wǒ dìyī bǎ lái dàxué a

我提了个行李箱，我第一把来大学啊

J'étais avec ma valise, je débarquais ici, j'allais entrer à l'université.

155

tā gěi wǒ sòng le,

他给我送了，

Il m'y a conduit.

156

xiàchē guǎn wǒ yào sānshí wǔ, nǐ zhīdào ma?

下车管我要三十五，你知道吗？

(Mais) quand je suis descendu, il m'a demandé 35 yuans. Tu vois ?

157

Wǒ shuō wèishénme

我说为什么

J'ai demandé : « Pourquoi ? »

158

Tā shuō, wǒ liū le yī quān

他说，我溜了一圈

Il a dit qu'il avait dû faire un détour

159

nàr dǔchē, tā wèn wǒ yī shēng.

那儿堵车，他问我一声。

à cause d'un embouteillage, et c'était ce qu'il me demandait.

160

Wǒ shuō nà xíng ba, wǒ jiù gěi tā le sānshí wǔ

我说那行吧，我就给了三十五

Alors, j'ai dit « d'accord » et je lui ai payé les 35 yuans.

161

Nǐ gěi le sānshí wǔ a?! | Duì

你给了三十五啊？！ | 对

Tu lui as donné 35 yuans ! | Oui.

162

Nà bù kēng nǐ ma? | Kēng wǒ a

那不坑你吗？ | 坑我啊

Il t'a roulé ! | En effet.

163

Dànshì wǒ zhè xīnxiǎng jiùshì tā rúguǒ dào dōngběi le,

但是我这心想就是他如果到东北了，

Mais en moi-même, je me suis dit que s'il venait dans le Dongbei,

164

wǒ yě qí xiǎo módī qù jiē tā, wǒ guǎn tā yào wǔshí wǔ.

我也骑小摩的去接他，我管他要五十五。

je le prendrais sur ma moto et que je lui demanderais 55 yuans !

165

Nà tā bù gěi zěnmebàn? | Bù gěi wǒ a?

那他不给怎么办？ | 不给我啊？

Et s'il ne te les donnait pas ? | S'il ne me les donnait pas ?

166

Bù gěi wǒ jiù gěi tā lā pàichūsuō qù, jiāogěi jǐngchá shūshu.

不给我就给他拉派出所去，交给警察叔叔。

Je l'emmènerais au commissariat et je le remettrais aux mains d'un « tonton » policier !

167

Juéde Nánchāng hái xíng ma? Nánchāng hái xíng ma?

觉得南昌还行吗？南昌还行吗？

Est-ce que tu trouves que Nanchang est une chouette ville ? Est-ce que Nanchang est une chouette ville ?

168

Tǐnghǎo de

挺好的

Oui, plutôt chouette.

169

Wán guo nǎxiē dìfang? Yǒu méiyǒu dài tā qù wánr?

玩过哪些地方？有没有带她去玩儿？

Où est-ce que vous êtes déjà allés ? Est-ce que tu l'as emmené dans des lieux de détente ?

170

Tóngluó Wān, ránhòu Wàndá

铜锣湾，然后万达

A Tongluo Wan et Wanda (des centres commerciaux de Nanchang).

171

Fǎnzhèng wǒ gèrén jiù bǐjiào xǐhuan yuànì guàngjiē,

反正我个人就比较喜欢愿意逛街，

Du reste, personnellement, j'aime faire du shopping

172

jiùshì Nánchāng de yèshì jīběnshang dōu zǒu guo le.

就是南昌的夜市基本上走过了。

et j'ai visité presque tous les marchés nocturnes de Nanchang.

173

Guàngjiē de shíhou shéi mǎidān? | Wǒ mǎidān

逛街的时候谁买单？ | 我买单

Qui paie quand vous faites du shopping ? | Moi.

174

Shìbùshì? | Shì

是不是？ | 是

C'est vrai? | Oui.

175

Wǒ bù xūyào dài qián

我不需要带钱

Je n'ai pas besoin de prendre de l'argent.

176

Wǒ gēn nǐ shuō, zhège wǒ gēn guówài de shuō yīshēng,

我跟你说，这个我跟国外的说一声，

Liasse-moi te dire quelque chose... Je voudrais dire à tout le monde – aux étrangers

177

gēn quán Zhōngguó de yě shuō yī shēng,

跟全中国的也说一声，

et à tous les Chinois

178

zhè shì nánrén de yī gè gāi zuò de dōngxi, zhīdào bù?

这是男人的一个该做的东西，知道不？

que c'est ce qu'un homme devrait faire, tu vois ?

179

Suīrán shuō bù xǐ jiǎo, suīrán shuō shài de hēi,

虽然说不洗脚，虽然说晒得黑，

Même si je ne me lave pas les pieds et que j'ai la peau tannée...

180

dànshì zhège dōngxi nǚrén chūqù zhǐshì xiāofèi,

但是这个东西女人出去只是消费，

il faut savoir que quand une femme sort faire du shopping, c'est pour dépenser

181

nánrén chūqù zhǐshì mǎidān,

男人出去只是买单，

et que l'homme, lui, devrait payer

182

zhè shì néng gěi yī gè nǚrén de yīzhěng bǎozhàng,

这是能给一个女人的一种保障

(parce que) cela peut donner à la femme un sentiment de sécurité,

183

yīnwèi ràng tā jué zhe gēnzhe nǐ yǒngyuǎn dōu huì tāshi,

因为让她觉着跟着你永远都会踏实，

la rassurer sur le fait qu'avec toi, c'est pour toujours.

184

zhèyàng tā cái bùhuì qù gōuda biéde xiǎo nánshēng

这样她才不会去勾搭别的小男生

Ainsi, elle n'ira pas aguicher d'autres hommes.

185

Zěnme zhuī dào de? Zhème piàoliang de xífür?

怎么追到的？这么漂亮的媳妇儿？

Comment as-tu réussi à sortir avec une si belle copine ?

186

Wǒ de tàolù shì shénme ne?

我的套路是什么呢？

Tu veux connaître ma tactique ?

187

Jiùshì tā qù Běijīng shàngxué,

就是她去北京上学，

Elle allait partir étudier à Pékin.

188

Běijīng ne lí wǒmen nàbian hěn yuǎn,

北京呢离我们那边很远，

Or Pékin est loin de notre ville d'origine.

189

wǒ shuō, nǐ qù Běijīng yīgèrén kūzào ma?

我说，你去北京一个人枯燥吗？

Je lui ai dit : « Tu vas t'ennuyer, toute seule à Pékin, non ? »

190

Tā shuō kūzào

她说枯燥

Elle a dit : « Oui ».

191

Wǒ shuō zǒu, wǒ qǔ piào lìmǎ sòng nǐ

我说走，我取票立马送你

J'ai répondu : « Je prends un billet et je t'accompagne. »

192

jiù zài huǒchē shàng, wǒ liǎ jiù chù shàng le.

就在火车上，我俩就处上了。

Et comme ça, dans le train, on s'est mis en couple.

193

Zhème kuài! Zhēn de? | Duì

这么快！真的？ | 对

Si vite ! Ca s'est vraiment passé comme ça ? | Oui.

194

Ránhòu yīnwèi zhīqíán yǒu guo yī jiēduàn de jiēchù,

然后因为之前有过一阶段的接触，

On se fréquentait déjà avant

195

ránhòu jiùshì nà cì wǒ qù Běijīng shàngxué,

然后就是那次我去北京上学，

et cette fois-là, quand j'allais partir étudier à Pékin,

196

tā jiù jiè zhe shuō sòng wǒ,

他就借着说送我，

il a dit qu'il m'y emmènerait.

197

wǒ shuō nǐ sòng wǒ shàng nǎ, tā shuō wǒ sòng nǐ shàng Běijīng.

我说你送我上哪，他说我送你上北京。

Je lui ai demandé où il voulait m'emmener. Il a dit, à Pékin.

198

Ránhòu jiù gēn wǒ zǒu le, qǔ piào jiù gēn wǒ zǒu le,

然后就跟我走了，取票就跟我走了，

Et c'est comme ça qu'il est parti avec moi. Il a pris un billet et il est parti avec moi.

199

Huíjiā ná shēnfènzhèng jiù gēn wǒ zǒu le

回家拿身份证就跟我走了

Il est rentré chez lui chercher sa carte d'identité, puis il est parti avec moi.

200

Hǎo shěde ya, zhè shěde xià xuèběn na!

好舍得呀，这舍得下血本哪！

Tu étais prêt à tout (pour elle) !

201

Yīnwèi tā shì wǒ de yī kē xīn,

因为她是我的一颗心，

Elle était dans mon cœur,

202

suōyǐ shuō wǒ jiù néng shēde.

所以说我就能舍得。

donc j'étais prêt à faire n'importe quoi pour elle.

203

Zhè suàn tǔwèiqíng huà ma? | Suàn ba

这算土味情话吗？ | 算吧

Ce n'est pas un peu ringard, ce genre de romantisme ? | Si !

204

Nǐ kànshàng tā nǎ yī diǎn?

你看上他哪一点？

Qu'est-ce que tu aimes chez lui ?

205

Tā rén tèbié hǎo, jiùshì tèbié shànliáng,

他人特别好，就是特别善良，

Il est très gentil, bienveillant.

206

ránhòu yě bù xiàng yīxiē nánshēng jiùshì tèbié xiǎoqì zhīlèi de,

然后也不像一些男生就是特别小气之类的，

De plus, il n'est pas radin comme d'autres garçons.

207

Yǒu pèngdào guo xiǎoqì de nánshēng ma?

有碰到过小气的男生吗？

Est-ce que tu as déjà connu des radins ?

208

Méiyǒu, dōngběi de nánshēng dōu bǐjiào dàfang.

没有，东北的男生都比较大方。

Non, dans le Dongbei les garçons sont plutôt généreux.

209

jiù bǐrúshuō xiànzài nǐ kàndào de yīxiē nánshēng...

就比如说现在你看到的一些男生...

Pensons à certains garçons qu'on voit de nos jours, par exemple...

210

jiù bù shì nǐ nánpéngyou,

就不是你男朋友，

Je ne parle pas de ton petit ami.

211

nǐ nánpéngyou tài wánměi le, méiyǒu de tùcáo

你男朋友太完美了，没有的吐槽

Il est tellement parfait (à tes yeux) qu'il n'y a rien à redire.

212

Tùcáo yīxià biéde nánshēng,

吐槽一下别的男生，

Est-ce qu'il y a des choses dont tu voudrais te plaindre chez d'autres garçons,

213

jiù nǐ kàndào guo nǐ bǐjiào tǎoyàn de xíngwéi.

就你看到过你比较讨厌的行为。

des comportements que tu détestes ?

214

Wǒ zhège rén méiyǒu shuō shénme tèbié tǎoyàn de nánháizi,

我这个人没有说什么特别讨厌的男孩子，

Il n'y a pas vraiment de garçons que je n'aime pas

215

jiùshì zhǐyào tā bù zuò chùpèng wǒ dǐxiàne de xíngwéi, wǒ jiù méiyǒu...

就是只要他不做触碰我底线的行为，我就没有...

tant qu'ils ne font rien qui dépasse mes limites. Sinon je n'accepterais pas...

216

Nǐ de dǐxiàne shì shénme?

你的底线是什么？

Quelles sont tes limites ?

217

jiùshì... zánmen chūqù wán, huāqián wúsuǒwèi.

就是...咱们出去玩，花钱无所谓。

Quand nous sortons, ce n'est pas un problème que je paie.

218

Dànshì rúguōshuō zánmen chūqù wán,

但是如果说咱们出去玩，

Mais si on est sortis

219

jiù dào fù chēfèi de shíhou, nǐ jiù jiāzhuāng wán shǒujī

就到付车费的时候，你就假装玩手机

et qu'au moment de payer la course en taxi, tu fais semblant d'être au téléphone,

220

nà wǒ jiēshòu bùliǎo

那我接受不了

ça je ne le supporte pas.

221

Jiùshì xiǎoqì shìbùshì? | Duì, jiùshì xiǎoqì!

就是小气是不是？ | 对，就是小气！

C'est de la radinerie, non ? | Oui, tout à fait !

222

Wǒ méiyǒu shuō ràng nǐ fùqián de yìsi, wǒ kěyǐ zìjǐ fù,

我没有说让你付钱的意思，我可以自己付，

Je ne veux pas dire que tu dois payer, je peux payer moi-même.

223

dànshì rúguōshuō nǐ yào gěi wǒ zhuāng kànbusijiàn,

但是如果说你要给我装看不见，

Mais si tu fais semblant de ne pas le voir,

224

wǒ shòubùliǎo, yǒudiǎn shòubùliǎo

我受不了，有点受不了

ça, je ne le supporte pas.

225

Nǐ zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi,
你最想吐槽男生的什么行为，
De quel comportement est ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

226

huòzhě shì shénme lèixíng de nánshēng shì nǐ zuì tǎoyàn de?
或者是什么类型的男生是你最讨厌的？

Ou bien, quel type d'homme est-ce que tu détestes le plus ?

227

Wǒ hěn tǎoyàn nàzhǒng jiùshì...
我很讨厌那种就是...
Je déteste ceux qui...

228

zài túshūguǎn de shíhou nǐ chuān tuōxié zǒu lái zǒu qù,
在图书馆的时候你穿拖鞋走来走去，
se promènent en pantoufles à la bibliothèque,

229

rénjiā zài xiězì de shíhou huòzhě pā zài nàr shuìjiào de shíhou,
人家在写字的时候或者趴那儿睡觉的时候，
ou qui, quand les autres sont en train d'écrire ou de faire la sieste,

230

nǐ bǎ shǒujī nòng de dāngdāng xiǎng, ránhòu...
你把手机弄得铛铛响，然后...
font du bruit avec leur téléphone et...

231

kěnénɡ shì yīnwèi zuìjìn kǎoshì ma,

可能是因为最近考试嘛，

C'est peut-être parce qu'en ce moment, nous sommes en examen,

232

suǒyǐ wǒ yībān dōu tǎoyàn zài túshūguǎn

所以我一般都讨厌在图书馆

et qu'en général, je déteste les garçons qui

233

jiùshì bùtài zhùyì gèrén sùzhì de nánshēng

就是不太注意个人素质的男生

ne font pas attention à leurs manières à la bibliothèque.

234

Háiyóu jiùshì bùnéng chuān jǐnshēn kù wǒ zhēnde shòubùliǎo

还有就是不能穿紧身裤我真的受不了

Et puis... je ne supporte pas les garçons qui mettent des pantalons slim.

235

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

236

Hěn tǎoyàn nàzhǒng chuān jǐnshēn kù de nánshēng,

很讨厌那种穿紧身裤的男生，

Je déteste les garçons qui mettent des pantalons slim

237

ránhòu tā hái fēiděi chuān de hěn huālìhúshào de
然后他还非得穿得很花里胡哨的
et qui portent systématiquement des vêtements colorés.

238

jiù hěn yóunì, wǒ juéde hěn yóunì

就很油腻，我觉得很油腻

Je trouve ça très « beauf ».

239

ránhòu hái chuān nàzhǒng dòudòu xié,

然后还穿那种豆豆鞋，

Et aussi ceux qui mettent des mocassins.

240

Dòu dòu xié wǒ yě bùnéng jiēshòu,

豆豆鞋我也不能接受，

Je ne supporte pas les mocassins.

241

yīnwèi wǒ yǒu gè jiùjiu jiùshì tā xǐhuan chuān dòudòu xié,

因为我有个舅舅就是他喜欢穿豆豆鞋，

J'ai un oncle qui aime porter des mocassins

242

ránhòu hái chuān hěn jǐnshēn de kùzi, wǒ měicì dōu shuō tā,

然后还穿很紧身的裤子，我每次都说他，

et des pantalons slim. Je lui dis toujours

243

wǒ shuō nǐ bùyào zài wǒ miànqián chūxiàn,

我说你不要在我面前出现，

de ne pas se présenter devant moi

244

jiùshì chuān zhèzhǒng yīfu.

就是穿这种衣服。

avec des tenues de ce genre.

245

Chàbuduō le

差不多了

C'est à peu près tout.

246

Hǎo, nǐ ne? Nǐ yōuméiyǒu shénme xiǎngyào tǔcáo de?

好，你呢？你有没有什么想要吐槽的？

D'accord, et toi ? Est-ce qu'il y a quelque chose dont tu voudrais te plaindre ?

247

Jiùshì bǐjiào ānjìng de shíhou,

就是比较安静的时候，

Quand tout est calme

248

ránhòu pángbiān shì jiēdào, ránhòu jiù tūrán

然后旁边是街道，然后就突然

dans la rue puis que tout à coup,

249

jiùshì yǒurén jiù qí zhe mótuōchē

就是有人就骑着摩托车

quelqu'un passe à moto

250

huòzhě shì nàzhǒng pǎochē jiù shuā de yī shēng guòqù le,

或者是那种跑车就唰的一声过去了，

ou dans une voiture de sport pétaradante,

251

Jiù shēngyīn tèbié xiǎng

就声音特别响

ça fait plein de bruit...

252

Jiùshì shuǎ kù ma? | Duì, zhuāng kù.

就是要酷吗？ | 对， 装酷。

Il essaie de faire cool ? | Exactement : de faire cool.

253

Nàzhǒng jíqí shòubùliǎo.

那种极其受不了。

Ce genre (de garçon), je ne peux vraiment pas le supporter.

254

Jiùshì gēn shēnbiān qítā nǚxìng péngyou zài yīqǐ liáotiān de shíhou,

就是跟身边其他女性朋友在一起聊天的时候，

Est-ce que vous en discutez

255

yǒuméiyǒu liáo dào zhège huàtí?

有没有聊到这个话题？

entre amies ?

256

Tāmen huìbùhuì xiàng nǐmen tǔcáo tāmen nánpéngyou de yīxiē xíngwéi?

她们会不会向你们吐槽她们男朋友的一些行为？

Est-ce qu'elles se plaignent de certains comportements de leur copain ?

257

Hǎoxiàng yǒu | Duì, zéi zhínán

好像有 | 对，贼直男

Je dirais que oui. | Oui, des garçons « directs ».

258

Shuō yīxià zhínán shì shénme?

说一下直男是什么？

Dis-nous, qu'est-ce qu'un garçon « direct » ?

259

Zhínán, jiùshì duō hē rèshuǐ

直男，就是多喝热水

Un garçon « direct », c'est celui qui te dit de boire plus d'eau chaude.

260

Jiù jiào nǚshēng duō hē rèshuǐ?

就叫女生多喝热水？

Il dit aux filles de boire plus d'eau chaude ?!

261

Jiùshì zuò shénme shìqing, tā dōu shì duō hē rèshuǐ,

就是做什么事情，他都是多喝热水，

Quoi que tu fasses, il te dira toujours de boire plus d'eau chaude.

262

Gǎnmào le

感冒了

Quand tu as un rhume...

263

Duì, gǎnmào le duō hē rèshuǐ,

对，感冒了多喝热水，

Voilà, tu as un rhume ? Bois plus d'eau chaude !

264

lái dàyímā, duō hē rèshuǐ, ránhòu nǎozi tòng... o, bù!

来大姨妈，多喝热水，然后脑子痛...哦，不！

Tu as tes règles ? Bois plus d'eau chaude ! Tu as le cerveau en feu... Euh., non !

265

Tóutòng!

头痛！

(Je voulais dire) tu as mal à la tête !

266

Fānzhèng bùguǎn shénme tā jiù xiǎng yìngfu nǐ,

反正不管什么他就想应付你，

Quoi qu'il t'arrive, de toute façon ça ne le touche pas,

267

ránhòu jiù suíbiàn shuō yī jù,

然后就随便说一句,

il te dit des banalités du genre (boire de l'eau chaude) dans la plus grande indifférence.

268

yě bù zhīdào shuō shénme

也不知道说什么

De toute façon, il ne sait pas quoi dire.

269

tā kěnéngh xiǎng biǎodá duì nǐ de guānxīn,

他可能想表达对你的关心,

Peut-être qu'il veut dire qu'il se fait du souci pour toi,

270

dàn tā bù zhīdào shuō shénme

但他不知道说什么

mais il ne sait pas quoi dire.

271

Suǒyǐ jiùshì bùtài dǒngde biǎodá zìjǐ de | Duì, nàzhǒng

所以就是不太懂得表达自己的 | 对，那种

En fait, ils ne sont pas doués pour communiquer ? | Oui, quelque chose du genre.

272

Nǐ yǒu pèngdào guo zhínán ma?

你有碰到过直男吗？

As-tu déjà connu des garçons «directs » ?

273

Wǒ... háihǎo ba, wǒ méiyǒu pèngdào guo tèbié zhí de nàzhōng
我...还好吧，我没有碰到过特别直的那种

Moi ? Pas vraiment. Je n'ai jamais rencontré de garçons particulièrement « directs ».

274

Nǐ pèngdào guò shìbùshì? Kàn tā hǎo yǒu qíngxù

你碰到过是不是？看她好有情绪

Mais si, n'est-ce pas ? Tu vois comme ça la touche !

275

Wǒ qián yī duàn shíjiān miànshì de shíhou,

我前一段时间面试的时候，

J'ai passé un entretien d'embauche il y a quelque temps.

276

jiùshì kěnéng zuò le yīxiē jǔdòng bù tài yǎ,

就是可能做了一些举动不太雅，

Si j'avais fait quelque chose de pas très élégant.

277

tā jiù huì zhí shuō, jiù tèbié gǎoxiào

他就会直说，就特别搞笑

il aurait fait une remarque très directe, ça l'aurait fait beaucoup rire !

278

bǐrúshuō nǐ jīntiān chuān de bù shì hěn hǎokàn,

比如说你今天穿得不是很好看，

Ou bien, si un jour tu n'étais pas très bien habillée,

279

tā jiù zhí shuō, nǐ jīntiān zěnme chuān de xiàng dàmā yīyàng a!

他就直说，你今天怎么穿得像大妈一样啊！

il aurait dit sans ambages : « Pourquoi est-ce que tu t'es habillée comme une mamie aujourd'hui ? »

280

Jiùshì zhíjīē jiǎng

就是直接讲

Il l'aurait dit sans aucun filtre.

281

Háiyǒu nǐ mǎi le dǐng màozi,

还有你买了顶帽子，

Ou si tu achetais un chapeau,

282

nǐ zhè màozi zěnme xiàng láogǎi fàn a!

你这帽子怎么像劳改犯啊！

(il était du genre à dire) : « On dirait un gangster avec ce chapeau ! »

283

jiù zhíjīē zhèyàng!

就直接这样！

Rien de moins !

284

Wǒ dāngshí zhíjīē jiù hěn wúyǔ le,

我当时直接就很无语了，

Dans ces moments-là, j'étais sans voix.

285

jiù juéde nǐ yào shāowēi zūnzhòng yīdiǎn biéren,

就觉得你要稍微尊重一点别人，

Je pense qu'il faut faire preuve d'un peu de respect envers les autres.

286

nǐ zhèyàng tài zhíyán zhíyǔ yě bùhǎo.

你这样太直言直语也不好。

Ce n'est pas très bien d'être aussi direct.

287

Háiyǒu qítā xiǎngyào tùcáo de

还有其他想要吐槽的

As-tu d'autres plaintes

288

huòzhě shì nǐ zài wǎngshàng yǒu kèndào tùcáo zuì rè de?

或者是你在网上有看到吐槽最热的？

ou as-tu vu des plaintes virales sur Internet ?

289

Pǔ xìn nán!

普信男！

Oui, contre le genre « ordinaire mais sûr de lui » !

290

Shénme shì pǔ xìn nán?

什么是普信男？

Qu'est-ce que c'est ?

291

Pǔ xìn nán jiùshì nǐ míngmíng hěn pǔtōng, dànsì nǐ què hěn zìxìn

普信男就是你明明很普通，但是你却很自信

Il s'agit d'un homme aussi quelconque que prétentieux.

292

O, jiùshì pǔtōng qiě zìxìn | Duì!

哦，就是普通且自信 | 对！

Je vois. Cela veut dire que c'est un homme qui n'a rien de spécial mais est très présomptueux ! | Exactement.

293

Érqiè zéi zìxìn, juéde zìjǐ jiùshì...

而且贼自信，觉得自己就是...

Extrêmement sûr de lui. Comme s'il l'était...

294

suísuí biàn biàn yī gè nǚshēng duì nǐ liāo gè tóufa,

随随便便一个女生对你撩个头发，

Si une fille se caresse nonchalamment les cheveux devant lui,

295

jiù yǐwéi nǐ duì wǒ yǒuyìsi.

就以为你对我有意思。

il pensera : « Tu as flashé sur moi ».

296

Yǒu pèngdào guo ma? Yǒuméiyǒu yùdào guo?

有碰到过吗？有没有遇到过？

Est-ce que tu en as déjà connu ?

297

Wǒ jìde wǒ gāozhōng de shíhou yùdào guo yīxiē pǔ xìn nán

我记得我高中的时候遇到过一些普信男

Je me souviens d'avoir rencontré des garçons « ordinaires mais sûrs d'eux » au lycée.

298

Kěyǐ zhàn yīqǐ ma?

可以站一起吗？

Est-ce que vous pourriez vous rapprocher l'une de l'autre ?

299

Nǐ kěnéngh shàngkè yībùxiǎoxīn piē dào le tā jǐ yǎn,

你可能上课一不小心撇到了他几眼，

En classe, il peut arriver qu'on tourne le regard vers un garçon « ordinaire mais sûr de lui »

300

tā jiù yǐwéi nǐ xǐhuan tā, ránhòu hái gēn biéren shuō

他就以为你喜欢他，然后还跟别人说

et lui, il pensera que tu l'aimes et en parlera même aux autres.

301

Nàge shéi shéi shéi xǐhuan wǒ, shì ma?

那个谁谁谁喜欢我，是吗？

(Il pourrait dire) : « Une telle ou une telle m'aime bien. » Pas vrai ?

302

Duì! Nàge nǚde shìbùshì duì wǒ yǒuyìsi?

对！那个女的是不是对我有意思？

Tout à fait ! (Le garçon pourrait penser) « Est-ce que cette fille a flashé sur moi ?

303

Wǒ shuō nǐ gǎnjǐn qù gēn tā jiěshì,

我说你赶紧去跟他解释，

(Quand cela m'est arrivé), j'ai dit (à un copain de classe) : « Va vite lui expliquer

304

wǒ zhǐshì wúyìzhōng wǎnghòu kàn yīxià éryǐ.

我只是无意中往后看一下而已。

que j'ai simplement jeté un œil derrière moi par hasard.

305

Háiyǒu méiyǒu?

还有没有？

Autre chose ?

306

Pǔ xìn nán, yóunì nán, háiyǒu jiùshì...

普信男，油腻男，还有就是...

Des garçons « ordinaires mais sûrs d'eux », des « beaufs » et...

307

Wèn yīxià yóunì nán shì shénme yàngzi de?

问一下油腻男是什么样子的？

Dis-moi, c'est comment un « beauf » ?

308

Yóunì nán jiùshì jīngcháng huì shuō yīxiē

油腻男就是经常会说一些

Un « beauf » te baratinera souvent

309

xiàng wǎngshàng bù shì hěn liúxíng yīxiē duànzi ma, qínghuà ma

像网上不是很流行一些段子嘛，情话嘛

avec des blagues ou des discours romantiques viraux sur Internet.

310

Tǔwèiqíng huà ma?

土味情话吗？

Des « discours romantiques ringards » ?

311

Bǐrú shuō nǐ jīntiān yǒudiǎn guài, wǒ guài xǐhuan nǐ de

比如说你今天有点怪，我怪喜欢你的

Par exemple, « Tu es un peu bizarre aujourd'hui et bizarrement je t'aime bien ».

312

nǐ zěnme zhème chǎo? Mǎn nǎozi quán shì nǐ de shēngyīn!

你怎么这么吵？满脑子全是你的声音！

Ou : « Pourquoi fais-tu autant de bruit ? Ma tête est pleine de ta voix ! »

313

Wǒ jiù juéde jiùshì... nǐ yǒushíhou kěyǐ shuō jǐ jù,

我就觉得就是...你有时候可以说几句，

Je pense juste que... On peut en dire de temps en temps,

314

dàn bùyào lǎoshi shuō, hǎo ěxīn,

但不要老是说，好恶心，

mais pas tout le temps, sinon ça fait beauf.

315

jiù duō shuō tài duō cì le jiù hěn ěxīn.

就多说太多次了就很恶心。

En raconter trop souvent c'est ça qui fait beauf.

316

Nǐ zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

De quel comportement est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

317

Piànrén ba

骗人吧

Des mensonges.

318

Yǒu yùdào guo ma? | Yǒu a

有遇到过吗？| 有啊

Est-ce que tu en as connu (qui en disaient) ? | Oui.

319

Kěyǐ fēnxiǎng yīxià nàge jīnglì ma?

可以分享一下那个经历吗？

Est-ce que tu pourrais nous parler de cette expérience ?

320

Bùtài xiǎng tíqǐ yǐqián de shìqing ba

不太想提起以前的事情吧

Je ne veux pas parler du passé.

321

Hǎo, nǐ ne?

好，你呢？

Je comprends. Et toi?

322

Yǒuméiyǒu shénme xiǎngyào tǔcáo de?

有没有什么想要吐槽的？

Y a-t-il quelque chose dont tu voudrais te plaindre ?

323

Zhā

渣

Des salauds.

324

Zhānán | Duì

渣男 | 对

Des salauds. | Oui.

325

Shémeyàng de cái jiào zhānán?

什么样的才叫渣男？

Quel genre de garçon serait un salaud ?

326

Qián yī gè xiǎoshí hái zài, hòu yī gè xiǎoshí jiù bù zài de nàzhōng

前一个小时还在，后一个小时就不在的那种

Il est là pendant une heure et la suivante, il disparaît.

327

Qián yī gè xiǎoshí gēn nǐ zài yìqǐ wán,

前一个小时跟你在一起玩，

Il passe une heure avec toi

328

ránhòu hòumiàn jiù gēn biéde nǚháizi qù le, shì ma? | Duì

然后后面就跟别的女孩子去了，是吗？| 对

et la suivante, il sort avec d'autres filles, c'est ça ? | Tout à fait.

329

Nǐ píngcháng gēn nǚxìng péngyou zài yìqǐ huì liáo zhège huàtí ma? | Huì

你平常跟女性朋友在一起会聊这个话题吗？| 会

Est-ce que vous en discutez entre amies ? | Oui.

330

Tāmen huì tùcáo shénmeyàng de yīxiē xíngwéi?

她们会吐槽什么样的一些行为？

De quel genre de comportement est-ce qu'elles se plaignent ?

331

Bù huí xìnxī a, ránhòu chūqù wán ... | Zǒngshì máng

不回信息啊，然后出去玩 ... | 总是忙

Ils ne répondent pas aux messages, ils sortent s'amuser... | Ils sont toujours occupés.

332

Jiù tǐng máng de, shǒujī méidiàn a

就挺忙的，手机没电啊

« Je suis occupé » ou « Mon téléphone est mort » (c'est ce qu'ils disent).

333

Měicì lǐyóu jiùshì máng

每次理由就是忙

Son excuse (pour ne pas répondre aux messages) : il est toujours occupé.

334

Shì lǐyóu ma? Hái shuō zhēnde zài máng?

是理由吗？还是说真的在忙？

Est-ce que c'est une excuse ou est-ce qu'il est vraiment occupé ?

335

Lǐyóu | Wǒ juéde shì piànrén de ba

理由 | 我觉得是骗人的吧

C'est une excuse. | Je crois qu'il ment.

336

Nǐ wèishénme juéde tā shì piànrén de?

你为什么觉得他是骗人的？

Pourquoi est-ce que tu crois qu'il ment ?

337

Jiù zǒng yòng yī gè lǐyóu a,

就总用一个理由啊,

Parce qu'il utilise toujours les mêmes excuses :

338

shǒujī méidiàn ya, tèbié máng ya,

手机没电呀, 特别忙呀,

la batterie de son téléphone est à plat, il est très occupé

339

jiù máng gōngzuò shénme ya, wǒ jiù juéde bùtài xìn ba

就忙工作什么的呀, 我就觉得不太信吧

au travail, ou des choses de ce genre que je ne trouve pas très convaincantes.

340

Rúguǒ... wǒ juéde xǐhuan yī gè rén,

如果... 我觉得喜欢一个人,

Je pense que quand tu aimes une personne,

341

jiù tèbié máng yě huì chōuchū yīdiǎn shíjiān lái péi de ba.

就特别忙也会抽出一点时间来陪的吧。

tu trouves du temps pour être avec elle même si tu es très occupé.

342

Zuì tǎoyàner shénme lèixíng de nánshēng?

最讨厌什么类型的男生 ?

Quel genre d'homme est-ce que tu détestes le plus ?

343

Lèixíng... xiǎoqì

类型... 小气

Quel genre...Les radins !

344

Zěnmeyàng yī gè xiǎoqì fǎ?

怎么样一个小气法？

C'est comment, un radin ?

345

Tā chūmén jiùshì néng bù huāqián jǐnliàng bù huāqián de nàzhǒng.

他出门就是能不花钱尽量不花钱的那种。

Quand il sort, il fait tout pour dépenser le moins possible.

346

Wǒ zài wǎngshàng sōují dào le yī gè... jiùshì dàjiā cháng bàoyuàn de,

我在网上搜集到了一个... 就是大家常抱怨的，

J'ai dressé une liste de plaintes fréquentes sur Internet,

347

ránhòu kànkān yōuméiyǒu nǐmen xiǎngyào zài kuòzhǎn yīxià de?

然后看看有没有你们想要再扩展一下的？

et voyons s'il y en a que tu aimerais commenter.

348

Mābǎo nán | Bùxíng

妈宝男 | 不行

Fils à maman. | Pas pour moi.

349

Yīnwèi tā shénme dōu tīng tā māma de,

因为他什么都听他妈妈的，

Parce qu'il écoute sa mère pour tout,

350

nà jié le hūn zhīhòu, nà bù jiù yě tīng tā mā...

那结了婚之后，那不就也听他妈...

et même une fois marié, est-ce qu'il n'est pas du genre à écouter encore sa mère ?

351

yǐhòu de shénme huà dōu tīng tā mā de ma?

以后的什么话都听他妈的吗？

Est-ce qu'après, il continuera à écouter sa mère pour tout ?

352

Chūqù wán hái yào gēn tā māma shuō, ránhòu huāqián a

出去玩还要跟他妈妈说，然后花钱啊

Quand il sort, qu'il dépense de l'argent...

353

huā le duōshao qián, hái yào gàosu tā mā,

花了多少钱，还要告诉他妈，

il dit à sa mère combien il a dépensé.

354

gōngzī yě yào jiāogěi tā māma shénmede, jiù tīng fánrén de

工资也要交给他妈妈什么的，就挺烦人的

Il laisse même sa mère gérer son salaire ce qui est particulièrement gonflant.

355

Wǒ jiù juéde zìjǐ zhǎng zhème dà le,
我就觉得自己长这么大了，
J'ai l'impression qu'une fois que tu es adulte,

356

yīnggāi yǒu zìjǐ de zhǔjiàn ya.
应该有自己的主见呀。
tu devrais pouvoir penser par toi-même.

357

Dànnánzǐzhǔyì
大男子主义
Les machistes ?

358

Wǒ juéde nánshēng dōu yǒu yídiǎn dànnánzǐzhǔyì
我觉得男生都有一点大男子主义
Je pense que tous les hommes sont un peu machistes.

359

Jiùshì biǎoxiàn zài nǎlǐ ne?
就是表现在哪里呢？
A quoi est-ce que ça se voit ?

360

Jiù bǐrúshuō yǒudiǎn qíshì nǚxìng
就比如说有点歧视女性
Par exemple, aux discriminations envers les femmes.

361

Zěnme gè qíshì fǎ?

怎么个歧视法？

Comment est-ce qu'ils les discriminent ?

362

Jiù bǐrú nǐ shēnwéi mǔqīn

就比如你身为母亲

Par exemple, quand tu deviens mère,

363

nǐ jiù yīnggāi zàijiā, bù yīnggāi chūqù,

你就应该在家，不应该出去，

tu dois rester à la maison, ne pas sortir,

364

jiù yīnggāi zàijiā dài háizi, zuò nàge jiātíngzhǔfù

就应该在家带孩子，做那个家庭主妇

t'occuper des enfants à la maison, bref être une femme au foyer.

365

Nǐ zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

De quels comportements est-ce que tu te plains chez les hommes ?

366

Nánshēng shénme xíngwéi a

男生什么行为啊

Les comportements des hommes ?

367

Kěyǐ tùcáo yīxià tā ma? Běnrén zài zhèlǐ

可以吐槽一下他吗？本人在这里

Est-ce que tu plaindras de lui, alors qu'il est juste à côté de nous ?

368

Dàn tā hái mán jiǎng lǐmào de

但他还蛮讲礼貌的

Il est plutôt bien élevé.

369

Jiù hái mán wánměi de shì ma? | En

就还蛮完美的是吗？ | 嗯

Il est parfait, n'est-ce pas ? | Oui.

370

Nà yě kěyǐ shuō yīxià,

那也可以说一下，

Tu peux aussi parler

371

jiù nǐ qítā de nǚxìng péngyou píngcháng huì liáo dào de zhège huàtí

就你其他的女性朋友平常会聊到的这个话题

des sujets qui reviennent lorsque vous discutez entre amies.

372

Bùtài zūnzhòng nǚshēng ba

不太尊重女生吧

Le manque de respect envers les femmes.

373

Zěnme shuō?

怎么说？

Comment ?

374

Bǐrúshuō yányǔ shang huò xíngwéi shang

比如说言语上或行为上

Par exemple, dans leurs paroles ou leurs comportements.

375

Shì shénmeyàng de yányǔ?

是什么样的言语？

Quel genre de paroles ?

376

Jiù bǐrúshuō shénme bǎobèi ya, mō mō tóu ya zhèzhǒng

就比如说什么宝贝呀，摸摸头呀这种

Du genre, « Bébé, laisse-moi te caresser la tête ! ».

377

Wǒ yǒu pèngdào guo zhèzhǒng.

我有碰到过这种。

J'en ai connu de ce genre.

378

Bù xǐhuan zhèzhǒng ma? Wèishénme?

不喜欢这种吗？为什么？

Pourquoi tu n'aimes pas ça ?

379

Wǒ bù xǐhuan, yīnwèi gēnběn bù shú ma, jiù bùyào zhèzhǒng jiǎ...

我不喜欢，因为根本不熟嘛，就不要这种假…

Je n'aime pas ça parce que quand on ne se connaît pas, il ne faut pas faire semblant que…

380

O, jiù bù shì hěn shú de nàzhǒng

哦，就不是很熟的那种

Je vois. C'est avec ceux que tu ne connais pas.

381

Duì, jiǎ qīnjìn a nàzhǒng, jiǎ qīnrè

对，假亲近啊那种，假亲热

Tout à fait. Ils font comme si vous étiez proches et intimes.

382

Wǒ zài wǎngshàng yǒu sōují yīxiē

我在网上有搜集一些

J'ai dressé une liste de

383

chángjiàn de nǚshēng tǎoyàn nánshēng de xíngwéi,

常见的女生讨厌男生的行为，

comportements que les filles détestent chez les hommes et que l'on retrouve fréquemment sur Internet.

384

ránhòu nǐ kànkan yǒuméiyǒu ràng nǐ xiǎngqǐ shénme?

然后你看看有没有让你想起什么？

Est-ce qu'ils te disent quelque chose ?

385

Dà nánzǐ, zhège tǎoyàn ma?

大男子，这个讨厌吗？

Quid des machistes ?

386

Mán tǎoyàn de

蛮讨厌的

Je les déteste.

387

Dà nánzǐ tōngcháng huì yǒu shénmeyàng de yányǔ huòzhě shì xíngwéi?

大男子通常会有什么样的言语或者是行为？

Qu'est-ce qu'ils disent, comment est-ce qu'ils se comportent généralement ?

388

Bǐrúshuō zài wài miàn tā huì zhíjīē gēn nǐ shuō,

比如说在外面他会直接跟你说，

Par exemple, en dehors (du bureau), il te demandera sans ambages

389

gěi wǒ duān bēi shuǐ lái

给我端杯水来

de lui apporter un verre d'eau.

390

Wǒ yǒu pèngdào zhèzhǒng tóngshì

我有碰到这种同事

J'ai connu un collègue de ce genre.

391

Qíshí tā yě bù zhīdào tā zìjǐ lǎo jǐ ma,
其实他也不知道他自己老几嘛,
En fait, il ne savait même pas quelle était sa position hiérarchique !

392

dànshì tā zài zhèzhǒng chǎnghé,
但是他在这种场合，
Mais dans ce genre de situation,

393

nǐ yě bùtài hǎo shuō bù gěi tā miànzi.
你也不太好说不给他面子。
ça n'aurait pas été correct de lui faire perdre la face.

394

Jiùshì nánháizi zài gōngzhòng miànqián háishi bǐjiào yàomiànzi de ma
就是男孩子在公众面前还是比较要面子的嘛
Comme tu le sais, les hommes aiment faire bonne figure en public.

395

Wǒ juéde mán ēxīn de zhè jiàn shìqing,
我觉得蛮恶心的这件事情，
Ca m'a écoeurée.

396

dàn wǒ yě bùhuì dāngchǎng shān tā liǎn nàzhǒng, háishi gěi tā...
但我也不会当场扇他脸那种，还是给他...
mais je ne pouvais pas le gifler en public, alors je lui ai...

397

Gěi le tā miànzi, shì ma?

给了他面子，是吗？

lui a sauvé la face ?

398

Nǐ zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

De quel comportement est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

399

Kěyǐ túcáo tāmen liǎng gè

可以吐槽他们两个

Tu peux te plaindre de ces deux-là !

400

Bié zhèyàng, bié zhèyàng gǎo wǒmen!

别这样，别这样搞我们！

Ne fais pas ça, ne viens pas nous embêter !

401

Méiyǒu, dōu hěn hǎo

没有，都很好

Mais non. Ces deux garçons sont très bien.

402

Dōu hěn hǎo, shì ma? Hǎo huì liáotiān o

都很好，是吗？好会聊天哦

Très bien ? Tu sais comment parler aux hommes !

403

Chúle mőurén | Mőurén?

除了某人 | 某人?

Sauf un des deux. | Lequel ?

404

Nǎyīge? Kěyǐ shuō yīxià zhège mőurén ma?

哪一个？可以说一下这个某人吗？

Lequel ? Tu peux nous parler de lui ?

405

Nǎ yīxiē bùhǎo de?

哪一些不好的？

Qu'est-ce qui ne va pas (chez lui) ?

406

Shuōlái huàcháng, jiù bù hǎo shuō

说来话长， 就不说

C'est une longue histoire. C'est difficile à raconter.

407

Jiù shuō liǎng gè guānjiàncí ba

就说两个关键词吧

Juste en deux mots.

408

Tǐnghǎo de, dōu tǐnghǎo de.

挺好的， 都挺好的。

Ils sont tous les deux plutôt bien.

409

Jiù yī gè fànjú néng gé sì nián

就一个饭局能隔四年

C'est juste que quand on cherche une date pour un dîner de retrouvailles, ça peut prendre 4 ans.

410

Sān nián ba, bùnéng shuō tài jiǔ le, sān nián

三年吧，不能说太久了，三年

Peut-être trois ans, ça prend peut-être un peu moins de temps.

411

Zhè shì sān nián zhīhòu de chóngrì ma? Sān gè rén

这是三年之后的重聚吗？三个人

Ce sont vos retrouvailles à trois après trois ans ?

412

Chàbuduō le | Chàbuduō

差不多了 | 差不多

Plus ou moins | Oui.

413

Wèishénme sān nián zhīhòu cái lái gēn tāmen xiāngjiàn?

为什么三年之后才来跟他们相见？

Pourquoi vous a-t-il fallu trois ans pour vous réunir ?

414

Wǒ zài Chángshā nàbian, tā zài Xī'ān, tā zài Nánchāng,

我在长沙那边，他在西安，她在南昌，

J'étais à Changsha, lui à Xi'an et elle à Nanchang.

415

suōyǐ bīijiào yuǎn

所以比较远

Nous sommes très éloignés (les uns des autres).

416

Nǐmen bù shì Nánchāng rén shì ba?

你们不是南昌人是吧？

Vous n'êtes pas de Nanchang ?

417

Bù shì, wǒmen zài wàidì shàng dàxué

不是，我们在外地上大学

Si (nous sommes de Nanchang). Mais nous étudions à l'université en dehors de la ville.

418

Dōu shì Jiāngxī rén

都是江西人

Nous venons tous du Jiangxi.

419

Nà wǒ zài wǎngshàng zhǎo le yīxiē,

那我在网上找了一些，

J'ai relevé une série de plaintes sur Internet,

420

nǐ kànkan yǒuméiyǒu tèbié xiǎng túcáo de

你看看有没有特别想吐槽的

regarde un peu : est-ce que tu voudrais parler de l'une ou l'autre ?

421

Mābǎo | Zhège tǎoyàn

妈宝 | 这个讨厌

Les fils à maman. | Ils sont gonflants.

422

Tùcáo yīxià, lái shuō yīxià

吐槽一下，来说一下

Vas-y, je t'écoute !

423

Wǒ hái méiyǒu jiàn guo

我还没有见过

Je n'en ai rencontré aucun (de fils à maman).

424

Dànshì nǐ wèishénme tǎoyàn zhèzhǒng de?

但是你为什么讨厌这种的？

Alors pourquoi est-ce que tu détestes les hommes de ce genre ?

425

Xiǎng xiǎng wǒ jiù juéde hěn kǒngbù ya

想想我就觉得很恐怖呀

Ca m'effraie rien que d'y penser.

426

Dànnánzǐzhǔyì ne? | Háihǎo ba

大男子主义呢？ | 还好吧

Et les machistes ? | Ca peut aller.

427

Zhínán | Háihǎo ba

直男 | 还好吧

Des hommes « directs » ? | Ca peut aller.

428

Dōu háihǎo! | Zhínán bù shì nǐ xǐhuan de ma?

都还好！ | 直男不是你喜欢的吗？

Que des « Ca peut aller » ? ! | Est-ce que tu aimes vraiment les hommes « directs » ?

429

Zhè liǎng gè shì zhínán, shuō yīxià tāmen...

这两个是直男，说一下他们...

Voilà deux garçons « directs ». Parle-nous d'eux...

430

Wǒ yě zhínán ma? Wǒ gǎnjué... wǒ yě háihǎo a

我也直男吗？我感觉...我也还好啊

Moi aussi je suis un garçon « direct » ? Je trouve que je suis... pas trop mal.

431

Xiànzài hěn duō rén hăoxiàng dōu xǐhuan tǐng xǐhuan zhínán de.

现在很多人好像都喜欢挺喜欢直男的。

Les hommes « directs » semblent très appréciés.

432

Wèishénme nǚshēng xǐhuan zhínán?

为什么女生喜欢直男？

Pourquoi est-ce que les filles aiment les hommes « directs » ?

433

Xiàng nàzhǒng bù shì hěn zhí de, jiù gǎnjué hěn huā, hěn huāxīn

像那种不是很直的，就感觉很花，很花心

Ceux qui ne sont pas « directs » donnent l'impression d'être infidèles.

434

Xiànzài nánshēng huāxīn ma?

现在男生花心吗？

Est-ce que les hommes d'aujourd'hui sont infidèles ?

435

Nǐ juéde huāxīn de duō ma?

你觉得花心的多吗？

Est-ce que tu penses qu'il y en a beaucoup, des hommes de ce genre ?

436

Duō ba | Wèishénme shuō duō?

多吧 | 为什么说多？

Oui, beaucoup. | Qu'est-ce qui te fait dire ça ?

437

Shì pèngdào duō le ma? | Méiyǒu

是碰到多了吗？ | 没有

Est-ce que tu en as connu beaucoup ? | Non.

438

Jiù juéde duō le ba, xiànzài...

就觉得多了吧，现在...

J'ai juste l'impression qu'il y en a beaucoup. Maintenant...

439

Jiùshì nǐ yǒu hěn duō ruǎnjiàn,

就是你有很多软件，

il y a de nombreuses applis (de chat),

440

shénme Mòmò, Wēixìn dōu kěyǐ hěn róngyì de huòqū de dào

什么陌陌、微信都可以很容易地获取得到

comme Momo et WeChat, qu'on peut facilement utiliser...

441

Bǎ tā de fāngfǎ jiǎng chūlái le

把他的方法讲出来了

Ah, c'est donc ça sa méthode (pour se faire des copines) !

442

Bùzhùyì gèrén wèishēng ne?

不注意个人卫生呢？

Qu'en est-il de ceux qui ne sont pas regardants sur leur hygiène personnelle ?

443

Bié ràng wǒ kànjiàn jiù xíng.

别让我看见就行。

Tant qu'ils se tiennent loin de moi !

444

Zhè xiǎo gē shì mángzhe hé zhège... zhè yǒu zhème hǎohē ma?

这小哥是忙着喝这个...这有这么好喝吗？

Et toi ? Tu ne fais que boire ce truc depuis le début. C'est si bon que ça ?

445

Wǒ bù zhīdào gāi gànrmá

我不知道该干嘛

Je ne sais pas quoi faire !

446

Suōyǐ shì huǎnjiě gāngà duì ba? | Shì

所以是缓解尴尬对吧？ | 是

C'est une manière de cacher ta gêne, c'est ça ? | Oui.

447

Yuēhuì chídào ne?

约会迟到呢？

Et ceux qui arrivent en retard à un rendez-vous ?

448

Háihǎo, zhège néng jiēshòu.

还好，这个能接受。

Ca va, ça peut passer.

449

Zěnme dōu shì háihǎo?

怎么都是还好？

Pourquoi tout « peut passer » ?

450

Méi yuē guo huì, bù zhīdào.

没约过会，不知道。

Elle n'a jamais eu de rendez-vous amoureux. Elle ne sait rien !

451

Dàoshíhòu yuēhuì le zhīhòu jiù zhīdào shénme gǎnshòu le.

到时候约会了之后就知道什么感受了。

Quand elle en aura eu, elle saura ce qu'on ressent.

452

Zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

最想吐槽男生的什么行为？

De quel comportement est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

453

Nàzhǒng pǔ xìn nán ba,

那种普信男吧，

Du genre « ordinaire mais sûr de lui ».

454

Nàzhǒng zìjǐ bùzěnmeyàng,

那种自己不怎么样，

C'est le genre d'homme qui n'a rien de très spécial,

455

hái yào nǚshēng piàoliang, yào gāo, ránhòu ne hái děi yǒuqián.

还要女生漂亮，要高，然后呢还得有钱。

mais qui veut quand même une fille belle, grande et riche.

456

Xiànzài wǒ juéde gèng duō de nǚháizi

现在我觉得更多的女孩子

Je pense qu'aujourd'hui, il y a plus de filles

457

doū huì bǐjiào xǐhuan zìjǐ mǎifáng mǎi chē,

都会比较喜欢自己买房买车，

qui préfèrent acheter une maison et une voiture elles-mêmes

458

yīnwèi juéde nánshēng méi shénme yòng.

因为觉得男生没什么用。

parce qu'elles estiment que les hommes ne servent à rien.

459

Jiù bù jiéhūn le ma shì

就不结婚了吗是

Donc (les filles, elles ne veulent même plus se marier ?

460

Bù shì, wǒ de yìsì shì xiànzài dàduōshù de niánqīng nǚxìng

不是，我的意思是现在大多数的年轻女性

Non. Ce que je veux dire, c'est que la plupart des jeunes femmes

461

huì gèng xǐhuan yīgèrén zhù,

会更喜欢一个人住，

préfèrent vivre seules.

462

yīnwèi bìjìng nánshēng hǎoxiàng zhēn de yě méiyǒu duō dà yòngchu le,

因为毕竟男生好像真的也没有多大用处了，

parce qu'après tout, apparemment les hommes ne servent plus vraiment à grand chose

463

rúguō bù xūyào tā mǎifáng mǎi chē dehuà.

如果不需他买房买车的话。

si on n'a plus besoin d'eux pour s'acheter une maison ou une voiture.

464

Míngbai le, nǐ juéde xiànzài jiùshì bùxiǎng jiéhūn de nǚshēng duō bù duō?

明白了，你觉得现在就是不想结婚的女生多不多？

Je vois. Pensez-vous qu'il y a beaucoup de jeunes femmes qui ne veulent pas se marier ?

465

Yīnggāi tǐng duō de ba,

应该挺多的吧，

Probablement beaucoup.

466

bìjìng xiànzài nǚháizi zhuànqián nénglì yě shì yuèláiyuè dédào tíshēng le,

毕竟现在女孩子赚钱能力也是越来越得到提升了，

Après tout, le pouvoir d'achat des femmes augmente de plus en plus.

467

rúguōshuō nánshēng bù nénggòu tígōng cǎilǐ, chē gēn fáng,

如果说男生不能够提供彩礼、车跟房，

Si un homme ne peut pas offrir un capital, une voiture et une maison,

468

nà gēn tā jiéhūn jiù méiyǒu shénme yìyì le, duì ma?

那跟他结婚就没有什么意义了，对吗？

pourquoi l'épouser ? N'est-ce pas ?

469

Duì, yīnwèi xiànzài quèshí nǚháizi yuèlái yuè dúlì, yuè zìlì dehuà,

对，因为现在确实女孩子越来越独立，越自立的话，

Tout à fait, parce que les femmes deviennent de plus en plus indépendantes,

470

jiéhūn fǎndào shì yīzhǒng jiāsuǒ.

结婚反倒是一种枷锁。

le mariage est ainsi devenu une sorte d'entrave.

471

Nà nǐ juéde jiéhūn de yìyì shì shénme?

那你觉得结婚的意义是什么？

Selon toi, quelle est le sens du mariage ?

472

Qíshí wǒ juéde tǐng xiànshí de,

其实我觉得挺现实的，

En fait, je pense que c'est plutôt une question pragmatique.

473

jiùshì xiànzài jiéhūn bù jiùshì wèile liǎng gè rén yīqǐ huán fángdài chē dài,

就是现在结婚不就是为了两个人一起还房贷车贷，

Aujourd'hui, deux personnes ne se marient-elles pas pour rembourser leur hypothèque ou leur prêt automobile

474

ránhòu zài yǎng yī gè háizi ma?

然后再养一个孩子吗？

et élever un enfant ensemble ?

475

Suōyǐ rúguǒ nǚshēng méiyǒu... bù xiǎngyào shēng háizi dehuà,

所以如果女生没有... 不想要生孩子的话，

Donc si une femme ne veut pas de bébé,

476

jiù méiyǒu jiéhūn de biyào le, duì ma?

就没有结婚的必要了，对吗？

il n'y a aucune obligation qu'elle se marie, n'est-ce pas ?

477

Bù kěyǐ wèile àiqíng ma?

不可以为了爱情吗？

Elle ne pourrait pas se marier par amour ?

478

Zhēnzhèng de àiqíng yòu yǒu jǐge ne?

真正的爱情又有几个呢？

Combien (y a-t-il de gens en couple qui) s'aiment vraiment ?

479

Xiànzài yǒude nán de zǒngshì juéde nǚháizi wùzhì ma,

现在有的男的总是觉得女孩子物质嘛，

De nos jours, certains hommes continuent à croire que les femmes sont matérialistes,

480

jiù shuō bàijīnzhǔyì ya, yào zhège yào nàge

就说拜金主义呀，要这个要那个

qu'elles adorent l'argent et qu'elles veulent plein de choses matérielles.

481

Dànshì rúguǒ nǐ dōu bù yuànyì gěi zhège nǚháizi huāqián dehuà,

但是如果你都不愿意给这个女孩子花钱的话，

Mais si tu n'es même pas prêt à dépenser de l'argent pour cette femme,

482

nǐ duì tā de xǐhuan yòu tǐxiàn zài nǎlǐ ne? Bái piáo ma?

你对她的喜欢又体现在哪里呢？白嫖吗？

comment est-ce que tu lui montres ton amour ? (Tu veux) « le beurre, l'argent du beurre et le sourire de la crémier » ?

483

Nǐ juéde xiànzài nǚshēng wùzhì ma?

你觉得现在女生物质吗？

Dirais-tu que les femmes d'aujourd'hui sont matérialistes ?

484

Rúguǒ zhège nǚháizi ràng zhège nánháizi wèi tā huāqián dehuà,

如果这个女孩子让这个男孩子为她花钱的话，

Si une femme demande à un homme de dépenser de l'argent pour elle,

485

nà shuōmíng zhège nǚháizi duì zhège nánháizi háiyǒu yīdiǎn gǎnjué.

那说明这个女孩子对这个男孩子还有一点感觉。

cela montre qu'elle ressent quand même un petit quelque chose pour lui.

486

Rúguǒ zhège nǚháizi zìjǐ dōu néng, jiùshì zìjǐ...

如果这个女孩子自己都能，就是自己...

Si une femme peut tout faire elle-même...

487

Néng zìjǐ zhèngqián zìjǐ huā?

能自己挣钱自己花？

Si elle peut gagner sa vie et dépenser son argent toute seule ?

488

Duì, zìjǐ huā, tā xūyào nǐ gànsmá?

对，自己花，她需要你干嘛？

Oui, pourquoi aurait-elle besoin d'un homme ?

489

Nǐ rèntóng tā de nàge kànfan ma?

你认同她的那个看法吗？

Est-ce que tu es d'accord avec elle?

490

Nǚháizi wùzhì kěndìng shì yǒu de,

女孩子物质肯定是有，

Il y a sûrement des femmes matérialistes,

491

dànshì wǒ juéde yě yōuyīxiē nǚháizi shì méi nàme wùzhì de,

但是我觉得也有一些女孩子是没那么物质的，

mais je pense qu'il y en a aussi qui ne le sont pas.

492

jiùshì shǎojiàn éryǐ, dànsì shì yǒu de.

就是少见而已，但是是有的。

C'est rare, certes, mais il y en a.

493

Nánshēng de nǎxiē xíngwéi shì nǐ hěn tǎoyàn hěn fǎngǎn de?

男生的哪些行为是你很讨厌很反感的？

Quels comportements des hommes est-ce que tu détestes, ou que tu trouves offusquant ?

494

Tiāntiān duì zhe nǚshēng kūqióng a

天天对着女生哭穷啊

Avec les filles, ils se plaignent tout le temps qu'ils sont pauvres.

495

Dǎ yóuxì de shíhou shuō,

打游戏的时候说，

S' (ils) jouent à des jeux vidéo, ils vont dire :

496

bǎobèi, zhège pífū tǐng hǎokàn de,

宝贝，这个皮肤挺好看的，

« Bébé, cette "skin" (tenue qui peut être achetée pour modifier l'apparence d'un personnage d'un jeu vidéo) a l'air sympa.

497

bǎobèi wǒ hěn xǐhuan, zěnmebàn na?

宝贝我很喜欢，怎么办哪？

Je l'aime vraiment bien. Qu'est-ce que je dois faire? ».

498

Nà néng zěnmebàn? Zìjǐ qù mǎi!

那能怎么办？自己去买！

Qu'est-ce que tu devrais tu faire ?! Achète-la toi-même !

499

Zhè míngxiǎn ànshì zhe ràng nǚshēng bāng tā mǎi ma.

这明显暗示着让女生帮他买嘛。

Ils veulent évidemment que la fille l'achète pour eux.

500

Niánrén? | Bù xǐhuan niánrén de

黏人？ | 不喜欢黏人的

Et les hommes collants ? | Je n'aime pas ça.

501

Zìjǐ de shìqing yě yào zuò ma, nǐ zìjǐ yě yǒu yúlè shíjiān ma,

自己的事情也要做嘛，你自己也有娱乐时间嘛，

J'ai aussi mes propres trucs à faire et j'ai besoin de temps pour me détendre.

502

nàzhōng yītiāndàowǎn jiù,

那种一天到晚就，

C'est le genre à vous dire à longueur de journée :

503

bǎobèi zài ma? Bǎobèi nǐ yòu bùlǐ wǒ!

宝贝在吗？宝贝你又不理我！

"Bébé, tu es là ? Pourquoi est-ce que tu fais encore comme si je n'étais pas là !

504

Shénme àiqíng shì shuāngxiàng bēnfù de,

什么爱情是双向奔赴的，

(Ou) « Dans une bonne relation, on doit prendre soin l'un de l'autre.

505

nǐ zuò shénme nǐ dōu bù gàosu wǒ!

你做什么你都不告诉我！

Toi, tu ne me dis jamais ce que tu fais !

506

Nǐ zhíjíē bǎ wǒ zhuāng zài nǐ shēnshang, guà zài nǐ yāo shang dé le,

你直接把我装在你身上，挂在你腰上得了，

Pourquoi est-ce que tu ne m'accroches pas à ta taille

507

tiāntiān zài yīkuài dé le.

天天在一块得了。

pour que nous restions ensemble jour après jour ?! »

508

Tiāntiān yī shēngqì, ránhòu nǐ jiù yào hǒng tā, bù hǒng tā dehuà,

天天一生气，然后你就要哄他，不哄他的话，

Chaque fois qu'il se met en colère, tu dois le réconforter et si tu ne le fais pas,

509

tā jiù shuō nǐ shìbùshì bùtài kànnzhòng wǒmen zhè duàn gǎnqíng?

他就说你是不是不太看重我们这段感情？

il dira : « Notre relation ne compte pas pour toi, n'est-ce pas ?

510

Fǎnzhèng yòu kāishǐ yǎn qilai le.

反正又开始演起来了。

En tout cas, il recommencera son cirque !

511

Měitiān zǎoshang de shíhou dìngqī nǐ děi fā “zǎo'ān”,

每天早上的时候定期你得发“早安”，

Chaque matin, tu dois lui envoyer un SMS pour lui dire « bonjour ».

512

jiǎrú qiántiān wǎnshàng áoyè le, nǐ shuì... jiù duō shuì le yī gè xiǎoshí,

假如前天晚上熬夜了，你睡...就多睡了一个小时，

Si tu vas te coucher aux petites heures et que le lendemain, tu dors une heure de plus,

513

tā mǎshàng diànhuà néng dǎ shíjǐ gè guòlái shuō,

他马上电话能打十几个过来说，

il t'appellera immédiatement une dizaine de fois pour demander :

514

wèishénme méiyǒu gěi wǒ fā “zǎo'ān”?

为什么没有给我发“早安”？

« Pourquoi est-ce que tu ne m'as pas souhaité bonjour ?

515

Shìbùshì yòu zài gēn biéde nánshēng zài yīkuài,

是不是又在跟别的男生在一块,

Tu es avec un autre homme ?

516

ránhòu gēn shéi chūqù chīfàn le?

然后跟谁出去吃饭了?

Avec qui est-ce que tu es sortie dîner ? »

517

Kěnéng wǎnshang de shíhou,

可能晚上的时候,

Si un soir,

518

nǐ měitiān wǎnshang yào dǎ shìpín de shíhou,

你每天晚上要打视频的时候,

à l'heure où tu es censée l'appeler,

519

ránhòu nǐ jīntiān wǎnshang zhènghǎo gēn bàba dǎ le yī gè shìpín,

然后你今天晚上正好跟爸爸打了一个视频,

tu reçois un appel vidéo de ton père,

520

tā dǎ guòlái, ránhòu nǐ bù shì zhànxìan le ma?

他打过来, 然后你不是占线了吗?

il t'appellera à son tour et comme ta ligne sera occupée,

521

Tā děngyīxià yòu huì zhìwèn nǐ,
他等一下又会质问你，
il te fera ensuite passer un interrogatoire :

522

gānggang zài gēn shéi dǎdiànhuà, nánnde nǚde?
刚刚在跟谁打电话，男的女的？
« Avec qui est-ce que tu étais au téléphone ? C'était un homme ou une femme ?

523

Ránhòu shuō wèishénme wǒ gěi nǐ fā xiāoxi nǐ dōu tīngbujìan ma?
然后说为什么我给你发消息你都听不见吗？
Il dira aussi : « Pourquoi est-ce que tu n'as-tu pas lu,

524

Nǐ dōu kànbusjìan ma?
你都看不见吗？
pas écouté mes messages ? »

525

Ránhòu wǒ shuō wǒ gānggang yǒushì zài gēn biéde rén dǎdiànhuà,
然后我说我刚刚有事在跟别的人打电话，
Si je lui dis que je parlais avec quelqu'un d'autre au téléphone,

526

tā jiù shuō nǐ shìbùshì yòu bù ài wǒ le?
他就说你是不是又不爱我了？
il dira : « Tu ne m'aimes pas, n'est-ce pas ?

527

Yě yǒu nǚháizi fēnxiāng guo jiùshì tài zhínán le nàzhǒng,

也有女孩子分享过就是太直男了那种,

Il y a aussi des femmes qui ont se sont plaintes des hommes « directs ».

528

bǐrúshuō shēngrì sòng lǐwù,

比如说生日送礼物,

Par exemple, comme cadeau d'anniversaire,

529

jiù sòng kǒuhóng, mǎi zuì hóng de nàzhǒng.

就送口红, 买最红的那种。

ils leur achètent les rouges à lèvres les plus rouges,

530

Ránhòu jiù mǎi nàzhǒng tèbié súqì de huā,

然后就买那种特别俗气的花,

ou bien ils achètent des fleurs de mauvais goût,

531

bǐrúshuō tā mǎi le nàzhǒng zhǐhuā,

比如说他买了那种纸花,

par exemple, des fleurs en papier

532

ránhòu zhuāng shàng dēng, nǐ zhīdào ma?

然后装上灯, 你知道吗?

avec des petites lumières, tu vois ?

533

Fàng zài nàge lǐhé lǐ gěi nǐ sòng guòlái,
放在那个礼盒里给你送过来，
Ils les mettent dans une boîte, vous les envoient

534

ránhòu xiǎng ràng nǐ... gěi nǐ gè jīngxǐ tā shuō,
然后想让你... 给你个惊喜他说，
pour vous faire une surprise et disent :

535

Zhè huā duō piàoliang! Hái kěyǐ fàng hěn jiǔ
这花多漂亮！还可以放很久
« Comme ces fleurs sont belles ! En plus elles durent longtemps !

536

Bùhuì làn, shì ma?
不会烂，是吗？
Elles ne se faneront pas, n'est-ce pas ? »

537

Duì, tā shuō nǐ kàn zhè zhǐhuā háiyǒu dēng duō liàng duō hǎokàn!
对，他说你看这纸花还有灯多亮多好看！
Tout juste ! Il dira : « Regarde comme ces fleurs en papier sont belles et
comme les lumières étincellent ! »

538

Shénmeyàng de huā bùsú?
什么样的花不俗？

Offrir des fleurs, peu importe quelles fleurs, n'est-ce pas toujours de mauvais goût ?

539

Jiù shì sòng huā dōu tǐng sú de

就是送花都挺俗的

Toutes les fleurs sont de mauvais goûт !

540

Bù shì ba, méiyǒu ba

不是吧，没有吧

Ce n'est pas vrai.

541

Tā juéde bù | Duì ya

她觉得不 | 对呀

Elle ne le pense pas. | C'est vrai.

542

Nǐ bùnéng cì cì dōu sòng huā ba?

你不能次次都送花吧？

Mais on ne peut quand même pas offrir des fleurs à chaque fois, n'est-ce pas ?

543

Wǒ juéde mǎntiānxīng hái bùcuò.

我觉得满天星还不错。

Je trouve que les gypsophiles, ça peut passer.

544

Zhēn de huā duì ba? | Duì

真的花对吧？ | 对

(Vous parlez) Des fleurs naturelles, n'est-ce pas ? | Oui.

545

Dànsì wǒ juéde yǒuyīxiē zhǐhuā yě kěyǐ nòng de hěn hǎokàn.

但是我觉得有一些纸花也可以弄得很好看。

Mais je trouve que certaines fleurs en papier sont quand même belles.

546

Nàzhǒng dàhóng de nàzhǒng huā,

那种大红的那种花，

S'il t'achète des fleurs super rouges

547

ránhòu xiāng shàng dēng sònggěi nǐ, nǐ kāixīn ma?

然后镶上灯送给你，你开心吗？

avec des lumières dessus, ça te fera plaisir ?

548

Bù shì, zhǔyào shì nǐ nánpéngyou sòng de nǐ bù kāixīn ma?

不是，主要是你男朋友送的你不开心吗？

Si c'était ton copain qui te les achetait, est-ce que tu serais contente ?

549

Bù shì wǒ nánpéngyou sòng de, shì yǒu tóngxué fēnxiǎng de

不是我男朋友送的，是有同学分享的

Ce n'est pas mon copain qui me les avait achetées. C'était une copine de classe qui me l'a raconté.

550

Dànnánzǐzhǔyì ne?

大男子主义呢？

Et les machistes ?

551

Súqì, wǒ juéde zhèzhǒng guānniàn tài luòhòu le,

俗气，我觉得这种观念太落后了，

Vulgaires ! Je trouve cette manière de penser complètement dépassée.

552

bǐrúshuō nǐ bìxū zài jiālǐ gàn zhèxiē shìqing,

比如说你必须在家里干这些事情，

Par exemple, (ils diront) : « Tu dois rester à la maison pour faire telle et telle chose,

553

ránhòu wǒ chūqù zhèngqián,

然后我出去挣钱，

et moi je sors travailler pour gagner de l'argent. »

554

Guójia nǎge fǎlù xiě le nǚháizi bùnéng zhèngqián

国家哪个法律写了女孩子不能挣钱

Dans notre pays, quelle est la loi dit que les femmes ne peuvent pas gagner d'argent

555

nǚháizi bìxū zài jia?

女孩子必须在家？

et qu'elles doivent rester à la maison ?!

556

Zhèzhǒng nán de tā yǒu bìng ba!

这种男的他有病吧！

Les hommes de ce genre sont des malades !

557

Nǐ juéde dànnánzhǔyì de nánshēng duō bù duō?

你觉得大男子主义的男生多不多？

Est-ce que tu trouves qu'il y a beaucoup de machistes ?

558

Wǒ juéde hào miànzi de yīnggāi dōu huì dànnánzhǔyì

我觉得好面子的应该都会大男子主义

Je crois que les hommes qui se préoccupent de « garder la face » sont probablement tous des machistes.

559

Jiùshì nàzhǒng zài wài miàn, jiùshì... zhè dān wǒ lái qǐng,

就是那种在外面，就是... 这单我来请，

C'est le genre d'homme qui, quand il sort, (dira :) « C'est moi qui paierai ! »

560

zìjǐ běnlái jiù bù kuò, hái bǎikuò de nàzhǒng

自己本来就不阔，还摆阔的那种

Ils ne sont pas riches, mais ils aiment parader.

561

Wǒ yǒu qīnqi shì zhèyàngzi de,

我有亲戚是这样子的，

J'ai des proches comme ça.

562

jiùshì xiàng nǐ shuō de nàzhǒng dànánzǐzhǔyì,

就是像你说的那种大男子主义，

Ils sont exactement comme les machistes dont tu as parlé.

563

jiùshì lǎopó bìxū zài jīā dài háizi zìjǐ chūqù zhèngqián,

就是老婆必须在家带孩子自己出去挣钱，

Leur femme doit rester à la maison pour s'occuper des enfants et eux, ils sortent travailler pour gagner de l'argent.

564

ránhòu ne zìjǐ zhèngqián, bǎ tā huā le zhīhòu,

然后呢自己挣钱，把它花了之后，

Ils gagnent de l'argent, ils dépensent tout

565

ránhòu xiǎng qǐngkè chīfàn de shíhou hái cóng jiālǐ ná qián.

然后想请客吃饭的时候还从家里拿钱。

puis lorsqu'ils veulent inviter des gens à manger ils prennent l'argent du ménage.

566

Ránhòu jiùshì nàzhǒng hěn xǐhuan zhuāng de nánshēng jiùshì... | Zhuāngbī

然后就是那种很喜欢装的男生就是... | 装逼

Et puis, il y a ceux qui aiment se donner des airs... | Parader.

567

Duì, jiùshì nàzhǒng

对，就是那种

Tout à fait, ce genre-là.

568

Jiù wǒ juéde huì hěn nánkān,

就我觉得会很难堪,

Je trouve ça malaisant.

569

jiùshì wǒ bù dǒng wèishénme tā juéde bù nánkān,

就是我不懂为什么他觉得不难堪,

Je ne comprends pas comment ils ne se sentent pas gênés.

570

dànshì wǒ zuòwéi... jiùshì zài chǎng rén | Pángguānzhě

但是我作为... 就是在场人 | 旁观者

Mais vu de l'extérieur... | En tant que spectatrice.

571

Duì, wǒ huì juéde hěn nánkān, dànshì wǒ bù dǒng tā wèishénme...

对，我会觉得很难堪，但是我不懂他为什么...

Oui, je suis gênée pour eux. Mais je ne comprends pas pourquoi eux... (ils ne le sont pas).

572

Nǐ wèi tā gāngà shì ma? | Duì

你为他尴尬是吗？ | 对

Tu es gênée pour lui, n'est-ce pas ? | Tout à fait.

573

Tā zěnme zhuāng de?

他怎么装的？

En quoi sont-ils prétentieux ?

574

Jiùshì bǐrúshuō wǒmen chūqù wán ma, ránhòu tā shuō tā qǐngkè ma,

就是比如说我们出去玩嘛，然后他说他请客嘛，

Par exemple, une fois on est sortis et il avait dit que c'était lui qui invitait.

575

ránhòu wǒmen jiù cóng hěn yuǎn de dìfang pǎo qù tā nàge dìfang duì ba?

然后我们就从很远的地方跑去他那个地方对吧？

On est allés chez lui, très loin,

576

Ránhòu tā jiù zài nàli jiùshì

然后他就在那里就是

et là, il

577

shuō shénme quánchǎng tā mǎidān ya shénme shénmede

说什么全场他买单呀什么什么的

a dit qu'il paierait tout.

578

ránhòu jiéguǒ dào hòumiàn mǎidān de shíhou tā pǎo de zuì kuài

然后结果到后面买单的时候他跑得最快

A la fin, au moment de payer l'addition, il s'est enfui à toutes jambes.

579

Zhèyàngzi ma? | Zhēn de

这样子吗？ | 真的

Ca s'est passé comme ça ? | Oui, vraiment comme ça !

580

Zhēn de pǎo le? Hòumiàn nǐmen zìjǐ mǎi de dān?

真的跑了？后面你们自己买的单？

Il s'est vraiment enfui ? Et finalement, vous avez payé vous-mêmes ?

581

Ránhòu wǒmen yīqǐ A de.

然后我们一起 A 的。

On a divisé la note.

582

Háiyǒu jiùshì nàzhǒng duì nǚxìng...

还有就是那种对女性...

Il y a aussi ceux qui traitent les femmes comme...

583

wǒ bù dǒng wèishénme yǒuyīxiē rén...

我不懂为什么有一些人...

Je ne comprends pas pourquoi certains...

584

jiùshì nánshēng duì nǚxìng jiùshì tèbié bù zūnzhòng,

就是男生对女性就是特别不尊重，

certains hommes sont particulièrement irrespectueux envers les femmes.

585

wǒ jiù tèbié bù xǐhuan zhèzhǒng xíngwéi

我就特别不喜欢这种行为

Je n'aime vraiment pas ce genre de comportement.

586

Shì zěnme bù zūnzhòng?

是怎么不尊重？

En quoi sont-ils irrespectueux ?

587

Yányǔ shàngmiàn háishi xíngwéi shàngmiàn?

言语上面还是行为上面？

Par leurs paroles ou leur comportement ?

588

Jiùshì yányǔ shang hé xíngwéi shang dōu yǒu。

就是言语上和行为上都有。

Les deux, leurs paroles et leur comportement.

589

Bǐrúshuō ne? Shuō shénme huà?

比如说呢？说什么话？

Par exemple? Que disent-ils ?

590

Nǚde, tā xiàtiān tā chuān de jiù bǐjiào de...

女的，她夏天她穿得就比较的...

En été, les filles s'habillent...

591

Chuān de shǎo? | Duì

穿得少？ | 对

S'habiller légèrement ? | Oui.

592

Tā shuō, nǐ xiǎo gūniang jiājiā de, nǐ zhè lù gēbo lù tuǐ de,

他说，你小姑娘家家的，你这露胳膊露腿的，

Il dira : « Ma belle, tes bras et tes jambes dévoilés,

593

bù jiùshì wèile míngmùzhāngdǎn de xiǎng ràng wǒ mō nǐ ma?

不就是为了明目张胆地想让我摸你吗？

est-ce que ce ne serait pas une invitation ouverte à te toucher ?

594

Tā shuō nǐ chuān zhème shǎo bù jiùshì gōuyǐn wǒ de ma?

他说你穿这么少不就是勾引我的吗？

Tu es habillée si légèrement, est-ce que tu n'essayerais pas de me séduire ?

595

Nǐ zuì xiǎng túcáo nánshēng de shénme xíngwéi?

你最想吐槽男生的什么行为？

De quel comportement est-ce que tu te plains le plus chez les hommes ?

596

Kōumén

抠门

De la radinerie.

597

Pèngdào guo méiyǒu?

碰到过没有？

Tu en as connu, des radins ?

598

Pèngdào guo a | Shì shénme yàngzi de?

碰到过啊 | 是什么样子的？

Oui. | Ils sont comment ?

599

Chīfàn dōu yào gēn nǐ jìjiào nàge fàn qián de

吃饭都要跟你计较那个饭钱的

Ils ergotent sur tout, même quand il s'agit de payer un repas.

600

nàge jiùshì zhēn de hěn kōu

那个就是真的很抠

C'est de l'avarice pure et simple !

601

Jiùshì yào AA ma? Háishi ràng nǐ fù?

就是要 AA 吗？还是让你付？

Tu veux dire qu'ils veulent partager l'addition ? Ou te laisser payer ?

602

AA yě jiùsuàn le,

AA 也就算了，

S'il ne s'agissait que de partager l'addition, je n'en parlerais même pas.

603

tā shì chīwán zhīhòu gēn nǐ suànzhang de nàzhōng.

他是吃完之后跟你算账的那种。

Après le repas, ils sont du genre à te demander de rembourser.

604

Gāng kāishǐ bù gēn nǐ shuō AA, yào zhuī nǐ de shíhou,

刚开始不跟你说 AA, 要追你的时候,

Au début, lorsqu'ils courent après toi, il ne te disent pas qu'il veulent partager l'addition.

605

ránhòu biéren méiyǒu tóngyì,

然后别人没有同意,

Si tu rejettes leurs avances,

606

tā jiù huí guo tóu lái gēn nǐ suàn chīfàn de qián, yī rén yībàn

他就回过头来跟你算吃饭的钱，一人一半

ils reviennent à la charge et te demandent de leur rembourser la moitié de la note de restaurant.

607

Wǒ zhēn de shì wúyǔ.

我真的是无语。

Ca me laisse vraiment sans voix !

608

O, jiùshì zhuī nǐ de shíhou tā gěi nǐ fù le qián,

哦，就是追你的时候他给你付了钱，

Je comprends. Ils paient quand ils courent après toi

609

ránhòu wán le zhīhòu méi zhuī dào, ránhòu tā ràng nǐ huán tā qián?
然后完了之后没追到，然后他让你还他钱？

et s'ils n'arrivent pas à leurs fins, ils te demandent de les rembourser ?

610

Zhēn de hǎo wúyǔ o

真的好无语哦

Ca me laisse vraiment sans voix !

611

Háiyǒu zhèyàngzi de?

还有这样子的？

Il y en a des comme ça ?

612

Shì a, jiùshì hěn kōu, rénpǐn wèntí!

是啊，就是很抠，人品问题！

Oui. Ils sont juste purement et simplement radins. C'est un problème de caractère !

613

Nà yōuméiyǒu jiùshì gēn nǚxìng péngyou zài yīqǐ liáotiān de shíhou

那有没有就是跟女性朋友在一起聊天的时候

Lorsque vous discutez entre amies,

614

tīngdào tāmen tùcáo shénme?

听到她们吐槽什么？

est-ce que tu as déjà entendu les autres se plaindre (à propos des hommes) ?

615

Tāmen a? Chǒu de lo

她们啊？丑的咯

De quoi elles se plaignent, elles ? Des moches !

616

dànshì wǒ bù jièyì o

但是我不介意哦

Mais moi, ça ne me dérange pas.

617

wǒ juéde wǒ bù jièyì zhǎngxiàng de

我觉得我不介意长相的

Je ne crois pas que je me soucie de leur apparence.

618

Jiù zhǎngxiàng wúsuōwèi, háiyǒu qítā de ma?

就长相无所谓，还有其他的吗？

Donc l'apparence n'a pas d'importance. Autre chose ?

619

Qítā de zhēn de méiyǒu, fǎnzhèng zhǐyào rénpǐn hǎo,

其他的真的没有，反正只要人品好，

A part ça, il n'y a vraiment rien d'autre. Tant qu'il a un bon caractère,

620

Ránhòu yǒu yī fèn wěndìng de shìyè jiù kěyǐ le,

然后有一份稳定的事业就可以了，

un travail stable,

621

ránhòu duì wǒ hǎo jiù kěyǐ le.

然后对我好就可以了。

et qu'il s'occupe bien de moi, ça me suffit.

622

Yě bùyào tài yǒuqián ba, tài yǒuqián de yě pèi bù shàng.

也不要太有钱吧，太有钱的也配不上。

Pas trop riche. Sinon, il sera d'un niveau plus haut que le mien.

623

Huāxīn shì ma?

花心是吗？

Et en plus infidèle, n'est-ce pas ?

624

Háiyǒu huāxīn, duì

还有花心，对

En effet ! Une autre plainte, c'est l'infidélité.

625

Lái, shuō yīxià zhège

来，说一下这个

Dis-m'en un peu plus.

626

Gēn nǐ tán zhe liàn'ài ba, ránhòu pángbiān hái yào qù zhǎo gè bèitāi,

跟你谈着恋爱吧，然后旁边还要去找个备胎，

C'est le genre à être en couple avec toi et, en même temps, à avoir une fille à côté

627

jiù shuō zìjǐ méiyǒu nǚpéngyou,
就说自己没有女朋友，
à prétendre qu'il n'a pas de copine.

628

yào biéren gěi tā jièshào nǚpéngyou de nàzhǒng.
要别人给他介绍女朋友的那种。
pour qu'on lui présente des filles.

629

Yǒu pèngdào guo ma? | Pèngdào guo ya
有碰到过吗？ | 碰到过呀
Est-ce que tu en as connu (des hommes comme ça) ? | Oui.

630

Kěyǐ fēnxiǎng yīxià nàge jīnglì ma?
可以分享一下那个经历吗？
Est-ce que tu voudrais nous raconter cette expérience ?

631

Shì wǒ zìjǐ bù xiǎoxīn zhīdào de, biéren gàosu wǒ de.
是我自己不小心知道的，别人告诉我的。
Je l'ai su par hasard. Quelqu'un me l'a dit.

632

Ránhòu dāngshí nǐ shì shénme fǎnyìng?
然后当时你是什么反应？
Quelle a été ta réaction à ce moment-là ?

633

Rěn zhù le ya

忍住了呀

Je ne l'ai pas laissé partir.

634

Méiyǒu qù mà tā ya? | Méiyǒu a

没有去骂他呀? | 没有啊

Tu ne l'as pas traité de tous les noms ? | Non.

635

Hǎo, wǒ zài wǎngshàng yǒu zhǎo... sōují dào

好，我在网上有找... 搜集到

Je vois. J'ai fait des recherches sur Internet et j'ai dressé

636

yīxiē chángjiàn de nǚshēng tǎoyàn nánshēng de xíngwéi,

一些常见的女生讨厌男生的行为，

une liste de comportements fréquents que les femmes détestent chez les hommes，

637

ránhòu nǐ kànkān yǒuméiyǒu shì nǐ yě yào... xiǎngyào tǔcáo yīxià de

然后你看看有没有是你也要... 想要吐槽一下的

Regarde un peu s'il y en a dont tu voudrais te plaindre.

638

Mābǎo

妈宝

Des fils à maman?

639

Zhège yě bùxíng, zhège méiyǒu zhǔjiàn de yě bùxíng.

这个也不行，这个没有主见的也不行。

Ca non plus, ça ne passe pas. Un homme qui ne sait pas penser par lui-même, ça ne passe pas.

640

Yǒu pèngdào guo ma?

有碰到过吗？

Est-ce que tu en as connu ?

641

Méiyǒu, wǒ jiù tán guo yī gè, wǒ pèng bùdào nàme duō

没有，我就谈过一个，我碰不到那么多

Non, j'ai eu un seul copain. Je n'en ai pas connu beaucoup.

642

Nà kěyǐ shì méiyǒu jiāowǎng de ya,

那可以是没有交往的呀，

Ca pourrait être des hommes avec qui tu n'es pas sortie.

643

yě kěyǐ shì shēnbiān de nánxìng péngyou.

也可以是身边的男性朋友。

Ou, simplement, des amis de sexe masculin.

644

Wǒ yě méiyǒu nánxìng péngyou

我也没有男性朋友

Je n'ai pas non plus d'amis de sexe masculin.

645

Wèishénme? | Zhǎngde chǒu

为什么? | 长得丑

Pourquoi? | (Parce que) je suis moche !

646

Nǎ yǒu nǎ yǒu!

哪有哪有!

Pas du tout !

647

Zhēn de méiyǒu nánxìng péngyou.

真的没有男性朋友。

Vraiment, je n'ai pas d'amis de sexe masculin.

648

Dà nánzǐ ne?

大男子呢?

Qu'en est-il des machistes ?

649

Dànnánzhǔyì yě bù xǐhuan.

大男子主义也不喜欢。

Je n'aime pas ça non plus.

650

Wèishénme?

为什么？

Pourquoi ?

651

Yīnwèi tā huì yǐ zìjǐ wéi zhōngxīn a,

因为他会以自己为中心啊，

Parce qu'ils sont égocentriques,

652

bùgù nǐ de gǎnshòu, yào zìjǐ de miànzi shénme de.

不顾你的感受，要自己的面子什么的。

Ils se fichent de tes sentiments, tout ce qui les intéresse c'est de garder la face, etc.

653

Nǐ juéde dànnánzhǔyì de nánshēng duō ma?

你觉得大男子主义的男生多吗？

Selon toi, est-ce qu'il y a beaucoup de machistes ?

654

Wǒ pèngdào de nàge jiùshì a!

我碰到的那个就是啊！

Le garçon que j'ai connu (son ex-petit ami) en était un !

655

Tā zěnme dànnánzǐ le?

他怎么大男子了？

En quoi était-il machiste ?

656

Jiùshì huì yǐ zìjǐ de shì wéi zhōngxīn, xiān gù zìjǐ,
就是会以自己的事为中心，先顾自己，
Tout tournait autour de ses affaires et de lui-même.

657

ránhòu hòumiàn cái huì xiǎngdào nǐ de nàzhǒng.
然后后面才会想到你的那种。
Ce n'est qu'après qu'il a commencé à penser à moi.

658

Ránhòu nǐ de yìjiàn... | Bù zhòngyào?
然后你的意见... | 不重要?
Quant à mon opinion... | Elle n'était pas importante ?

659

Yě bù shì bù zhòngyào, tā huì xiān xiǎngdào zìjǐ de yìjiàn,
也不是不重要，他会先想到自己的意见，
Ce n'est pas qu'elle n'était pas importante. C'était la sienne qui primait.

660

tā juéde nǐ shénme dōu bù dǒng,
他觉得你什么都不懂，
Il avait l'impression que je ne comprenais rien

661

shénme dōu bùxiǎng gēn nǐ fēnxiǎng
什么都不想跟你分享
Et il ne me disait rien.

662

Zuì tǎoyàn nánshēng de shénme xíngwéi?

最讨厌男生的什么行为？

Quel comportement est-ce que tu détestes le plus chez les hommes ?

663

Chuān dòudòu xié ba, yě tài chǒu le.

穿豆豆鞋吧，也太丑了。

Quand ils portent des mocassins. C'est vraiment moche !

664

Háiyóu nàzhǒng kěnéng bǐjiào zìxìn de nàzhǒng

还有那种可能比较自信的那种

Et aussi, le genre « ordinaire mais sûr de lui ».

665

Jiùshì zěnmeyàng zìxìn ne? Duì shénme zìxìn?

就是怎么样自信呢？对什么自信？

Comment ça se voit qu'ils sont « sûrs d'eux » ? De quoi sont-ils sûrs ?

666

Duì zìjǐ nǎlǐ dōu bǐjiào zìxìn | Duì

对自己哪里都比较自信 | 对

Ils sont sûrs d'eux en tout point. | Tout à fait.

667

Bǐrúshuō ne? Zhǎngxiàng háishi shénme? | Zhǎngxiàng

比如说呢？长相还是什么？ | 长相

Par exemple? De leur apparence, ou d'autre chose ? | De leur apparence.

668

Duì, juéde zìjǐ hěn shuài, jiù...

对，觉得自己很帅，就...

Tout à fait. Ils se trouvent beaux gosses et...

669

Qíshí hěn yībān shì ma? | Xiāngdāng yībān!

其实很一般是吗？ | 相当一般！

En réalité, ils sont très moyens, n'est-ce pas ? | Plutôt moyens !

670

Xiāngdāng! Nǐ hái bǔ yī dāo shì ma?

相当！你还补一刀是吗？

Plutôt ! Tu en ajoutes une couche, non ?

671

Wǒ zài wǎngshàng yǒu zhǎodào yī gè chángjiàn de bàoyuàn,

我在网上有找到一个常见的抱怨，

J'ai trouvé (une liste) de plaintes courantes sur Internet

672

ránhòu kànkān nǐmen duì zhèxiē yǒu shénme kàn fǎ

然后看看你们对这些有什么看法

et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

673

Mābǎo nán

妈宝男

Les fils à maman?

674

Hǎo tǎoyàn! | Wèishénme tǎoyàn?

好讨厌！ | 为什么讨厌？

Je déteste ça ! | Pourquoi ?

675

Jiù bǐrúshuō shénme shìqing, wǒmen chūqù chīfàn shénmede,

就比如说什么事情，我们出去吃饭什么的，

Quoi qu'on fasse, par exemple sortir au restaurant,

676

wǒ xiān wèn yāxià wǒ mā

我先问一下我妈

il doit d'abord demander à sa mère.

677

jiù lián chūqù chīfàn dōu yào wèn tā māma?

就连出去吃饭都要问他妈妈？

Même pour sortir au restaurant, il doit demander à sa mère ?

678

Chī shénme cài yě yào wèn ma?

吃什么菜也要问吗？

Est-ce qu'il demande à sa mère ce qu'il doit manger ?

679

Nà yīnggāi bùhuì ba

那应该不会吧

Ca ne va sans doute pas jusque-là.

680

Zhínán

直男

Les hommes « directs » ?

681

Nàge háihǎo, wǒ juéde dōu shì kěyǐ gǎi de.

那个还好，我觉得都是可以改的。

Ca peut aller. Je pense qu'on peut les changer.

682

Qíshí wǒ xiǎng wèn yīxià shénmeyàng de cái jiào zhínán?

其实我想问一下什么样的才叫直男？

En fait, je voulais te demander quel genre d'homme est un homme « direct » ?

683

Nàzhǒng bùshì hěn dǒng qíngdiào de, jiùshì...

那种不是很懂情调的，就是...

C'est le genre pas très romantique, c'est...

684

bǐrúshuō nǐ shēngbìng le ràng nǐ duō hē rèshuǐ.

比如说你生病了让你多喝热水。

Par exemple, quand tu es malade, il te dira de boire plus d'eau chaude.

685

Nǐmen zuì shòubùliǎo nánshēng de shénme xíngwéi?

你们最受不了男生的什么行为？

Quel comportement est-ce que tu ne supportes pas chez un homme ?

686

Piànrén

骗人

Ceux qui te dupent.

687

Yǒu yùdào guo ma? | Méiyǒu

有遇到过吗？ | 没有

Est-ce que tu en as connu ? | Non.

688

Nǐ ne? | Pǔ xìn

你呢？ | 普信

Et toi? | Les « ordinaires mais sûrs d'eux ».

689

Zhège hǎo duō rén shuō, kěyǐ jiěshì yīxià ma?

这个好多人说，可以解释一下吗？

Beaucoup de gens ont mentionné ce type. Tu peux nous expliquer?

690

Jiù xiàng shì wǒ shànghuí zuò huǒchē, wǒ zhǐshì lùguò tā,

就像是我上回坐火车，我只是路过他，

Par exemple, la dernière fois que j'ai pris le train, je suis passé devant un garçon

691

ránhòu jiào tā bāng wǒ jiǎn le gè dōngxi jiā le gè Wēixìn,

然后叫他帮我捡了个东西加了个微信，

et je lui ai demandé de m'aider à prendre quelque chose. Nous nous sommes ensuite ajoutés l'un l'autre sur WeChat.

692

wǒ yǐwéi jiā wán jiù suàn le, jiéguǒ tā wèn

我以为加完就算了，结果他问

Je pensais que ça s'arrêterait là. C'est alors qu'il m'a demandé :

693

nǐ yǒu xǐhuan de rén ma?

你有喜欢的人吗？

« Est-ce que tu as un amoureux ? »

694

Wǒ shuō wǒ yǒu, tā shuō, shì wǒ ma?

我说我有，他说，是我吗？

J'ai dit oui. Il a répondu : « C'est moi ? »

695

Shì bù rènshi de, duì ba?

是不认识的，对吧？

Tu ne le connaissais pas, juste ?

696

Wǒ bù rènshi, wánquán bù rènshi

我不认识，完全不认识

Non, je ne le connaissais pas du tout.

697

Ránhòu nǐ zěnme huí de? | Shān le

然后你怎么回的？ | 删了

Comment as-tu répondu ? | Je l'ai supprimé.

698

Nǐmen zuì shòubùliǎo nánshēng de shénme xíngwéi?

你们最受不了男生的什么行为？

Quel comportement est-ce que tu ne supportes pas chez un homme ?

699

Zuì xiǎng tǔcáo de shì shénme?

最想吐槽的是什么？

De quoi est-ce que tu voudrais le plus te plaindre ?

700

Tān xiǎo piányi

贪小便宜

Ceux qui sont toujours à la recherche de petits avantages.

701

Tān xiǎo piányi, jiù xiǎoqì ma háishi...

贪小便宜，就小气吗还是...

Tu veux dire, les radins ou... ?

702

Jiùshì nàzhǒng bǐrúshuō qù shāngchǎng,

就是那种比如说去商场，

C'est le genre à aller au supermarché

703

ránhòu ná gòuwùdài shénme wǒ bùtài néng jiēshòu

然后拿购物袋什么我不太能接受

et à emporter les sacs en plastique gratuits. Je ne supporte pas ça.

704

Nǐ yǒu pèngdào guo zhèzhǒng de a? | Méiyǒu

你有碰到过这种的啊？ | 没有

Tu en as connus de ce genre ? | Non.

705

Zhège hǎo jùtǐ a! Hái yǐwéi nǐ pèngdào guo.

这个好具体啊！还以为你碰到过。

C'était tellement précis que je pensais que tu en avais connu !

706

Tài fùnǚ zhī yǒu le

太妇女之友了

Ceux qui ont beaucoup de « bonnes amies ».

707

Shì shuō tā ma?

是说他吗？

Tu parles de lui ?

708

Tài dǎnxiǎo le hái

太胆小了还

Les trouillards aussi.

709

Hái dǎnxiǎo, zěnme dǎnxiǎo?

还胆小，怎么胆小？

Trouillards ? C'est-à-dire ?

710

Jiù wǒmen jīntiān wán jùběn shā, tā yībiān shuō de hǎo xiàrén,
就我们今天玩剧本杀，他一边说得好吓人，

Aujourd’hui, quand on jouait à un jeu de société de meurtre et mystère, il disait tantôt que ça flanquait la trouille,

711

yībiān gēn wǒmen shuō yídiǎn dōu bù xiàrén
一边跟我们说一点都不吓人
tantôt que ça n'avait rien d'effrayant.

712

Suōyǐ shì chuīniú ma? | Chuī niúbī
所以是吹牛吗？ | 吹牛逼
C'était de la fanfaronnade ? | Oui, de la pure fanfaronnade.

713

Méiyǒu, wǒ shì bēi xià guò zhīhòu wǒ cái shuō bù xiàrén de,
没有，我是被吓过之后我才说不吓人的，
C'est pas vrai ! J'ai dit qu'il n'y avait rien d'effrayant seulement après avoir été effrayé.

714

zhè bùshì ānwèi nǚshēng ma?
这不是安慰女生吗？
J'essayais seulement de soutenir les filles, tu vois ?

715

Háiyǒu shénme?
还有什么？
Autre chose ?

716

Jiù jīngcháng shuō zìjǐ, wǒ zhǎng zhème shuài,
就经常说自己，我长这么帅，
Ceux qui disent et redisent : « Je suis un beau gosse !

717

wèishénme méiyǒu shuàigē lái zhǎo wǒ yào Wēixìn?
为什么没有帅哥来找我要微信？
Comment se fait-il que les beaux gosses ne me demandent pas mon numéro sur WeChat ? »

718

Wèishénme méiyǒu měinǚ lái zhǎo wǒ yào Wēixìn zhèzhǒng dōngxi
为什么没有美女来找我要微信这种东西
Ou « Comment se fait-il que les filles canons ne me demandent pas mon numéro sur WeChat ? »

719

Nǐ shì shuō wǒ ma? Nǐ zài nèihán wǒ?
你是说我吗？你在内涵我？
Est-ce que tu parles de moi ? Est-ce que tu me ranges dans cette catégorie ?

720

Gǎnjué nǐ xiàng zài shuō tā ye
感觉你像在说他耶
J'ai l'impression que tu parles de lui !

721

Duì, wǒ jiù zài shuō tā
对，我就在说他

Tout à fait !

722

Méiyǒu, jīntiān shì hǎopéngyou chūlái guò shēngrì, suōyǐ...

没有，今天是好朋友出来过生日，所以...

C'est pas vrai. Aujourd'hui, c'est l'anniversaire d'une grande amie et on est sortis pour fêter ça, alors...

723

Shéi? Nǐ ma?

谁？你吗？

L'anniversaire de qui ? Le tien ?

724

Shēngrìkuàilè! | Xièxie!

生日快乐！| 谢谢！

Joyeux anniversaire! | Merci!

725

Bǔ guò shēngrì de | Nǐ guò shēngrì? Yě shēngrìkuàilè!

补过生日的 | 你过生日？也生日快乐！

C'est une fête d'anniversaire « en retard ». | Pour ton anniversaire ? (J'ai mal entendu.) Joyeux anniversaire aussi !

726

Wǒ shuō tā, bāng tā bǔ guò shēngrì.

我说她，帮她补过生日。

Je voulais dire, c'est le sien. Nous avons organisé une fête d'anniversaire en retard pour elle.

727

Bǔ guò yě shì shēngrìkuàilè, wúsuōwèi | Xièxìè!

补过也是生日快乐，无所谓 | 谢谢！

En retard ou pas, joyeux anniversaire ! | Merci!

728

Háiyǒu shénme?

还有什么？

Autre chose ?

729

Nǐ yě kěyǐ tūcáo yīxià nánshēng de.

你也可以吐槽一下男生的。

Toi aussi, tu peux te plaindre des hommes.

730

Wèishénme? Wǒ...

为什么？我...

Pourquoi? Je...

731

Yòu bù shì nǐ zìjǐ! Chúle nǐ zìjǐ zhīwài de nánshēng.

又不是你自己！除了你自己之外的男生。

Je ne veux pas dire de toi-même ! Des autres garçons.

732

Wǒ bùtài xǐhuan pānbǐ de nánshēng

我不太喜欢攀比的男生

Je n'aime pas ceux qui se comparent à qui mieux mieux.

733

Tāmen yībān shì zěnme pānbǐ de? | Bǐ xiézi

他们一般是怎么攀比的？ | 比鞋子

Comment est-ce qu'ils se comparent généralement ? | En comparant leurs chaussures.

734

Dōu shì fùmǔ gěi de dōngxi, yīnggāi zìjǐ dǎpīn

都是父母给的东西，应该自己打拼

Ce sont leurs parents qui leur donnent tout. On doit travailler pour être indépendant financièrement.

735

kào zìjǐ nálái de dōngxi bǐjiào xìngfú yīdiǎn.

靠自己拿来的東西比較幸福一點。

C'est plus gratifiant de pouvoir se payer des choses avec son propre argent.

736

Bùrán bùzhídé xuànyào shì ma? | Duì

不然不值得炫耀是吗？ | 对

Sinon, pourquoi étaler sa marchandise ? | C'est vrai.

737

Suōyǐ nǐ yǒu péngdào guo zhèzhǒng tóngxué duìbùduì?

所以你有碰到过这种同学对不对？

Vous avez connu ce genre de copains de classe, n'est-ce pas ?

738

Yǒu hěn duō!

有很多！

Beaucoup !

739

Shì xuànyào xiézi ma?

是炫耀鞋子吗？

Ils paradaient avec leurs chaussures ?

740

Xuànyào xiézi, yīfu, míngpái

炫耀鞋子、衣服、名牌

Avec leurs chaussures ou leurs vêtements de grandes marques.

741

Háiyǒu qítā de xiǎngyào shuō de ma?

还有其他的想要说的吗？

Y a-t-il autre chose dont tu voudrais parler ?

742

Jiùshì nàzhǒng nǚshēng gěi tā fā yī dà chuàn cháng xìnxī,

就是那种女生给他发一大串长信息，

Un autre genre (dont je veux me plaindre), c'est celui qui, lorsqu'une fille lui envoie beaucoup de messages,

743

ránhòu nàge nánshēng zhǐ huí yī gè “o”

然后那个男生只回一个“哦”

répond par un simple « Oh ». (ce qui montre que ça ne l'intéresse pas.)

744

Háiyǒu nàzhǒng kěnéngh xiǎng gēn tā liáotiān,

还有那种可能想跟他聊天，

Un autre encore, c'est celui avec qui tu discuterais volontiers,

745

dànshì tā jiù piānpiān bù dā nǐ de huà, huòzhě shì nàzhǒng...

但是他就偏偏不搭你的话，或者是那种...

mais qui ne répond tout simplement pas. Ou c'est le genre...

746

Zěnme shuō?

怎么说？

Comment dire ?

747

Zhǐ xǐhuan dǎ yóuxì ér bù huífù xiāoxi de nàzhǒng

只喜欢打游戏而不回复消息的那种

Comme ils jouent à des jeux (vidéo), ils ne répondent pas à tes messages.

748

Ránhòu nǐ kěnéng gēn tā xiǎng liáo ba, dàn tā nà yàngzi de huífù,

然后你可能跟他想聊吧，但他那样子的回复，

Tu aimerais peut-être lui parler, mais vu sa réaction,

749

jiù nǚshēng yě bùxiǎng gēn tā liáo le, jiù zhèzhǒng

就女生也不想跟他聊了，就这种

la fille ne voudra pas continuer la conversation. Ce genre-là.

750

Háiyǒu qítā de ma?

还有其他的吗？

Autre chose ?

751

Bǐrúshuō gōnggòng chǎnghé chōuyān,

比如说公共场合抽烟，

Par exemple, fumer en public,

752

gōnggòng chǎnghé shuōhuà dàshēng zhīlèi de.

公共场合说话大声之类的。

parler fort en public, etc. ?

753

Jiùshì tā! | Jiùshì tā ma?

就是他！ | 就是他吗？

C'est tout lui! | Il fait ça ?

754

Tā shì shuōhuà dàshēng, bù chōuyān.

他是说话大声，不抽烟。

Il parle fort mais il ne fume pas.

755

Yīnwèi wǒ bǐjiào xǐhuan xiào, ránhòu yǒudiǎn...

因为我比较喜欢笑，然后有点...

J'aime bien rire et j'ai le rire...

756

xiàodiǎn yǒudiǎn dī, suǒyǐ jiù kěnéngróng kòngzhì bùzhù zìjǐ,

笑点有点低，所以就可能控制不住自己，

J'ai le rire plutôt facile, donc il m'arrive de ne pas pouvoir me contrôler.

757

dànshì juéde yǐngxiǎng dào biéren háishi bùtài hǎo, néng dǒng zhège

但是觉得影响到别人还是不太好，能懂这个

Mais je sais que ce n'est pas bien de déranger les autres. Je comprends tout à fait.

758

suōyǐ xiàng dǎrǎo guo de rén shuō yī jù bàoqiān.

所以向打扰过的人说一句抱歉。

Je présente donc mes excuses à ceux que j'ai dérangés.

759

Háiyǒu ma? Hái yǒuméiyǒu qítā de?

还有吗？还有没有其他的？

Autre chose ?

760

Bùtài xǐhuan xuéxí chéngjì chà de.

不太喜欢学习成绩差的。

Je n'aime pas ceux qui ont de mauvais résultats scolaires.

761

Shì bù cōngming háishi shuō xuéxí chéngjì chà? | Bèn!

是不聪明还是说学习成绩差？| 笨！

Tu veux dire ceux qui ne sont pas intelligents ou ceux qui ont de mauvais résultats scolaires ? | Ceux qui ne sont pas intelligents.

762

Jiùshì nàzhōng běrú hěn jiǎndān de wèntí yě yào jìxù wèn,

就是那种比如很简单的问题也要继续问，

C'est le genre, par exemple, à poser sans cesse des questions simplistes.

763

wǎngshàng bù shì yǒu gè cí ma?

网上不是有个词吗？

Il y a un mot sur Internet pour ça, non ?

764

Jiào nàge “bái xué gōngzhǔ”, xué le yī jié kè shénme dōu méi xué

叫那个“白学公主”，学了一节课什么都没学

Oui, « princesses baixue » : quelqu'un qui étudie mais n'apprend rien.

765

Bái xué, duì, bái xué le

白学，对，白学了

Bref, ils étudient pour rien !

766

Wèishénme shì gōngzhǔ, bù shì wángzǐ?

为什么是公主，不是王子？

Pourquoi est-ce une princesse et pas un prince ?

767

Wángzǐ yīnggāi dōu tǐng cōngming de.

王子应该都挺聪明的。

Les princes sont sans doute tous plutôt intelligents.

768

Dǎ yóuxì bù huí wǒ.

打游戏不回我。

Il ne répond pas (à mes messages) lorsqu'il joue à des jeux (vidéo).

769

Yǒuméiyǒu? Zhège shì zhēnshí de ma?

有没有？这个是真实的吗？

C'est vrai ?

770

Tǐng zhēnshí de, ǒu'ěr tǐng zhēnshí de | Méiyǒu ǒu'ěr

挺真实的，偶尔挺真实的 | 没有偶尔

Ca m'arrive de temps en temps. | Plus que « de temps en temps » !

771

Bù shì ǒu'ěr, tā shuō

不是偶尔，她说

D'après elle, c'est « plus que de temps en temps »...

772

Tā shuō bù shì ǒu'ěr, shì jīngcháng!

她说不是偶尔，是经常！

Elle a dit que ce n'était pas « de temps en temps », mais « fréquemment » !

773

Nà kěnéngh shíjì bǐjiào bùhǎo ba.

那可能实际比较不好吧。

Peut-être qu'en réalité, c'est pire.

774

Wǒ xiǎng xiǎng a, hěn jiǔ méi wán yóuxì le.

我想想啊，很久没玩游戏了。

Laisse-moi réfléchir... Ca fait longtemps que je n'ai plus joué à des jeux vidéo.

775

Zuìjìn háihǎo

最近还好

Ces derniers temps, ça va encore.

776

Yǐjīng yǒu gǎiguān le shì ba?

已经有改观了是吧?

Il y a du changement, non ?

777

Háiyǒu qítā de ma? | Méiyǒu le

还有其他的吗? | 没有了

Autre chose ? | Non, c'est tout.

778

Nǐ juéde nǚshēng tǎoyàn shénmeyàng de nánshēng?

你觉得女生讨厌什么样的男生?

Selon toi, quel genre d'homme est-ce que les femmes détestent ?

779

Zhānán ma

渣男嘛

Les salauds.

780

Zhānán kěndìng bùxíng a

渣男肯定不行啊

Les salauds, ça ne passe vraiment pas.

781

Shénmeyàng de shì zhānán? | Hǎiwáng ma

什么样的是渣男? | 海王嘛

C'est comment, un salaud ? | C'est le « Roi de l'océan ».

782

Jiǎotà liǎng sān zhī chuán nàzhǒng kěndìng bùxíng

脚踏两三只船那种肯定不行

Celui qui a une fille dans chaque port, ça ne passe pas du tout.

783

Zuì tǎoyàn nánshēng de shénme xíngwéi? | Zhānán

最讨厌男生的什么行为? | 渣男

Quel comportement est-ce que tu détestes le plus chez les hommes ? | Les salauds.

784

Shénmeyàng de shì zhānán? Kěyǐ jiěshì yīxià ma?

什么样的是渣男？可以解释一下吗？

C'est comment un salaud ? Est-ce que tu pourrais nous expliquer?

785

Jiālǐ hóngqí bù dǎo, wàiimiàn cǎiqí piāopiāo nàzhǒng, hǎiwáng ma

家里红旗不倒，外面彩旗飘飘那种，海王嘛

C'est le genre à avoir un « drapeau rouge » (une épouse) à la maison et un « drapeau coloré » (une maîtresse) en dehors. (Ce sont) Les rois de l'océan.

786

Háiyǒu qítā de ma?

还有其他的吗？

Autre chose ?

787

Nánshēng dehuà, jiùshì xīwàng... jiù huì yǒu fēncun zhèyàngzì ba,

男生的话，就是希望... 就会有分寸这样子吧，

D'un homme, j'attends juste qu'il sache mesurer ses gestes.

788

jiùshì yǒu fēncun gǎn ba

就是有分寸感吧

Je veux dire, qu'il devrait avoir le sens des convenances.

789

jiùshì rúguǒ méiyǒu fēncun gǎn de huì hěn tǎoyàn,

就是如果没有分寸感的会很讨厌，

Sinon, c'est vraiment gonflant.

790

bǐrú suíshí gēn nǐ gōujiāndābèi nàzhōng hěn tǎoyàn

比如随时跟你勾肩搭背那种很讨厌

Par exemple, le genre à te serrer tout le temps dans ses bras. C'est vraiment gonflant.

791

wǒ juéde zhèzhǒng xíngwéi

我觉得这种行为

Je trouve aussi.

792

Hái yǒuméiyǒu qítā de?

还有没有其他的？

Autre chose ?

793

Gòu le ba

够了吧

C'est déjà pas mal !.

794

Nà gōnggòng chǎnghé dàshēng shuōhuà a,

那公共场合大声说话啊，

Et ceux qui parlent fort en public,

795

bùzhùyì wèishēng zhīlèi de?

不注意卫生之类的？

ne sont pas regardants sur l'hygiène etc. ?

796

Nà háishi... | Nàge zhège dìyī xià jiù gěi pass diào le ba

那还是... | 那个这个第一下就给 pass 掉了吧

Ca... | Celui-là, il sera d'emblée écarté.

797

Jiùshì yīyǎn kàn guòqù jiù... | Duì, nǐ ēxīn dào wǒ le

就是一眼看过去就... | 对，你恶心到我了

Au premier coup d'œil... | C'est vrai, ça me dégoûte rien que de t'entendre !

798

Gōnggòng chǎnghé chōuyān ne?

公共场合抽烟呢？

Et fumer en public ?

799

Háishi bǐjiào tǎoyàn de, yīnwèi bù xǐhuan zhèzhǒng wèidao.

还是比较讨厌的，因为不喜欢这种味道。

C'est plutôt dérangeant, parce que je n'aime pas l'odeur.

800

Nǐ juéde xiànzài zài gōnggòng chǎnghé chōuyān de nánshēng duō bù duō?

你觉得现在在公共场合抽烟的男生多不多？

Selon toi, y a-t-il beaucoup d'hommes qui fument en public ?

801

Háishi tǐng duō de

还是挺多的

Beaucoup.

802

Gǎnjué zǒu lùshang dehuà... gānggang yě yǒu ya.

感觉在路上的话... 刚刚也有呀。

J'ai l'impression que quand on marchait dans la rue,... Là tout juste, il y en avait un.

803

Rúguǒshuō nǐ zài fàndiàn lǐ pèngdào le chōuyān de nánshēng,

如果说你在饭店里碰到了抽烟的男生，

Si tu rencontres un homme qui fume au restaurant,

804

nǐ huì shuō ma?

你会说吗？

est-ce que tu lui diras (que ça te dérange) ?

805

Wǒ lìkè huì shuō

我立刻会说

Je le ferai, immédiatement.

806

Tāmen yībān huì qiā diào ma?

他们一般会掐掉吗？

Ca marche en général ? Il l'éteint ?

807

Dàn wǒ juéde huì júxiànyú kěnéng jiù wǒmen zhè yī zhuō a péngyou
shénmede,

但我觉得会局限于可能就我们这一桌啊朋友什么的，

Moi, je trouve que ça devrait se limiter à ceux de notre table, genre nos amis.

808

yīnwèi duì mòshēngrén láishuō,

因为对陌生人来说，

parce que pour les inconnus,...

809

jiùshì bùtài hǎo qù duì biéren zuò zhǐzhidiǎndiǎn, duì

就是不太好去对别人做指指点点，对

Ce n'est pas poli de montrer les autres du doigt.

810

Mòshēngrén wǒ yě huì shuō,
陌生人我也会说，
Je me plaindrai même si c'est un inconnu.

811

zhǐyào tā xūn dào wǒ le, wǒ jiù huì shuō
只要他熏到我了，我就会说
Je me plaindrai aussi longtemps que la fumée me dérangera.

812

Nǐ juéde shuō de rén duō ma?
你觉得说的人多吗？
Tu penses qu'il y a beaucoup de gens qui le disent ?

813

Shuō de rén bù duō.
说的人不多。
Non, pas beaucoup.

814

Yīnwèi dàijiā kěnéng dōu shì juéde bù rěshì bǐjiào hǎo ba.
因为大家可能都是觉得不惹事比较好吧。
Peut-être parce que les gens pensent qu'il vaut mieux ne pas faire d'histoire.

815

Duìyú yǐshàng de huídá, nǐmen yǒu shénme kànfan?

对于以上的回答，你们有什么看法？
Que pensez-vous de ces réponses ?

816

Huānyíng liúyán tǎolùn!

欢迎留言讨论！

Laissez-nous un commentaire !

817

Rúguǒ nǐ shì nǚshēng dehuà,

如果你是女生的话，

Si vous êtes une femme,

818

yě kěyǐ gēn wǒmen fēnxiǎng yīxià nǐ duì nánshēng de yīxiē bàoyuàn.

也可以跟我们分享一下你对男生的一些抱怨。

je vous invite à partager l'une ou l'autre de vos plaintes envers les hommes.

819

Rúguǒ nǐ xǐhuan wǒmen de shìpín dehuà,

如果你喜欢我们的视频的话，

Vous avez aimé notre vidéo ?

820

nà jiù qǐng gěi wǒmen diǎn zàn, fēnxiǎng

那就请给我们点赞、分享

« Likez »-la, partagez-la

821

bìng dìngyuè wǒmen de píndào

并订阅我们的频道

et abonnez-vous à notre chaîne !

822

Wǒmen xià qī zài jìjiàn, báibái!

我们下期再见，拜拜！

Rendez-vous dans la prochaine vidéo ! Au revoir!